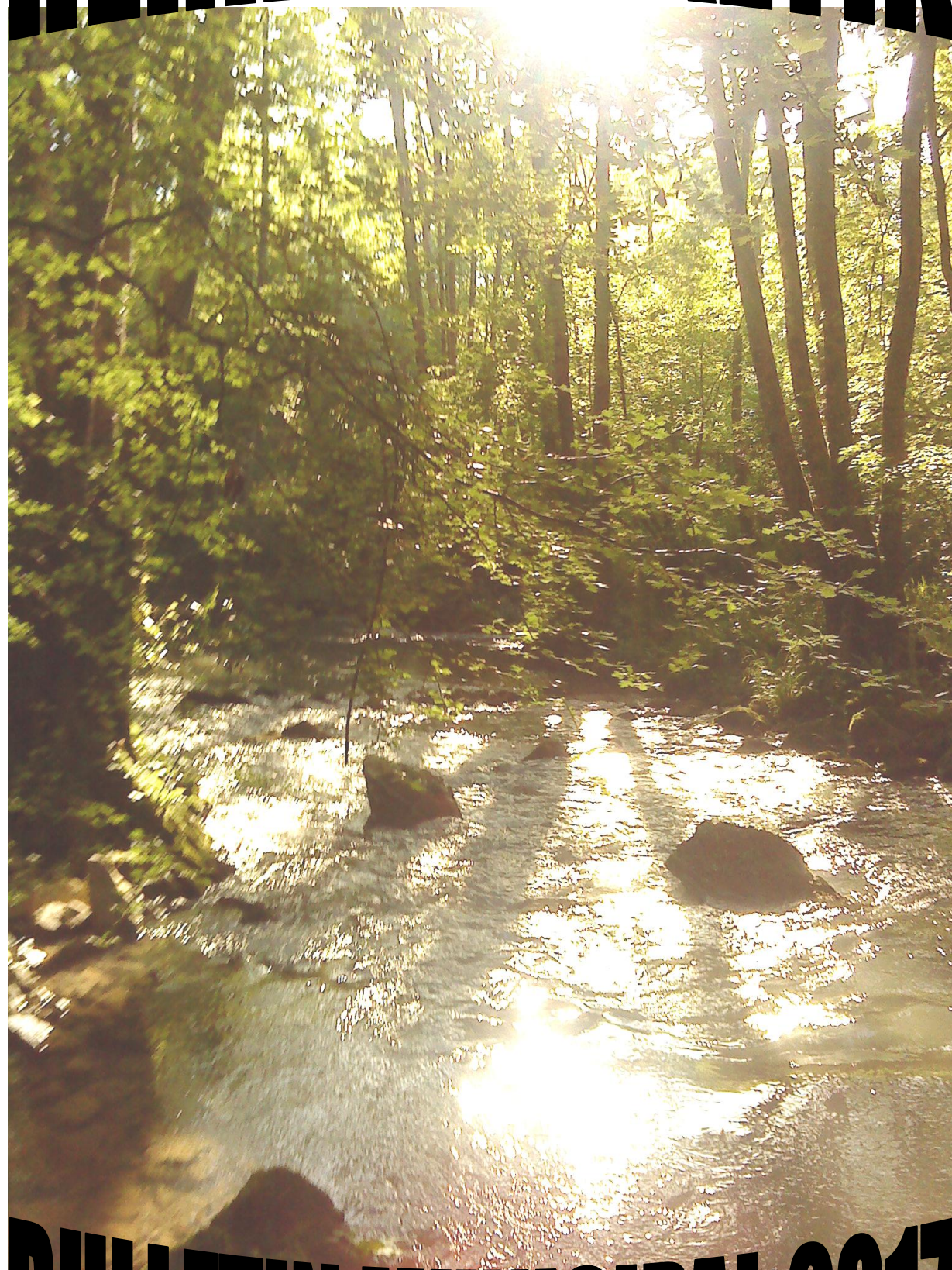


HERRIKO ETXETIK



BULLETIN MUNICIPAL 2017

MOT DU MAIRE – AUZAPEZAREN HITZA

La commune d'Isturits poursuit son développement puisque sa population dépasse les 500 habitants ; une augmentation de 2,5% par an, qui est dans la moyenne des communes voisines.

Le PLUI que nous élaborons actuellement permettra de poursuivre, dans la même dynamique, un développement maîtrisé et organisé.

Depuis le 1^{er} janvier, les compétences eau et assainissement sont passées compétences de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Notre secrétaire de mairie Claudine Berho, qui travaillait également pour le Syndicat de l'Eau de l'Arbéroue, a été mutée à l'Agglomération. C'est donc Claire Labourdette qui désormais occupe le poste. Nous avons augmenté son temps de travail et donc les heures d'ouverture au public, ce qui facilitera vos démarches auprès de la mairie.

Je remercie toutes les personnes qui ont participé à la rédaction de ce bulletin, sans oublier les représentants des associations.

~

Izturitze herriak bere garapena jarraitzen du, 500 biztanleen kopurua gaindituz geroz ; %2,5eko goratzea urtean, ondoko herrietan bezalatsukoa.

Gaur egun obratzen ari giren Herriarteko Tokiko Hirigintza Planari esker (HTHP), garapen erne et menperatu batean jarraituko dugu.

Urtarrilaren 1az geroztik, Euskal Hirigune Elkargoak, ur eta saneamendu eskumenak bereganatu ditu. Claudine Berho, gure Herriko-etxeko idazkari ohia, Erberuako Uraren Sindikatuarentzat ari zena ere, hiri elkargora izendatua izan da. Claire Labourdette-k hartu du honen lanpostuaren ordea eta lan denbora emendatu diogu. Geroztik, Herriko etxea denbora gehiagoz irekia da publikoari, zuen desmartxentzat arras egokiagoa dena.

Aldizkari honetan parte hartu duten guziak eskertu nahi ninduzket, elkarteko ordezkariak ahantzi gabe.

Le Maire - Auzapeza
Jean-Michel
DONAPETRY



ETAT CIVIL

NAISSANCES/ SORTZEAK

- PAULIN Alizia, née le 27 janvier 2017, maison Axorola
- ITHURBURU Mila, née le 28 janvier 2017, lotissement Larrainxola
- DOLNY Gorka, Pascal, Patrice, né le 5 février 2017, maison Belharra, quartier Altzerreka
- LEDEE REVOREDO Lylou, née le 21 mars 2017, maison Aldabia
- CHRISTY Lisa, née le 14 juin 2017, lotissement Larrainxola
- PIERROT Eneko, Gabriel, Lucien, né le 11 novembre 2017, maison Gure Ametsa, quartier Zepuru

DECES/ HERIOTZA

- ITHUBURU Jean-François, décédé le 3 janvier, maison Arlandea
- HARDOY Marie, Odette, décédée le 9 janvier, Pausa Lekua
- DIRON Claudine, décédée le 15 janvier, Pausa Lekua
- MOUGICA Pierre, décédé le 18 janvier, Pausa Lekua
- ZARLOK Agatha, décédée le 19 janvier, Pausa Lekua
- DARRAIDOU Jeanne, décédée le 24 janvier, Pausa Lekua
- BIDEGAIN Anna, décédée le 11 février, Pausa Lekua
- DURRUTY Marie Jeanne, décédée le 20 février, Pausa Lekua
- SABALCAGARAY Marie-Anne, décédée le 6 mars, Pausa Lekua
- DACHARY Marie, décédée le 13 mars, Pausa Lekua
- PERRIN Geneviève, décédée le 23 mars, Herriko Etxea
- PREDY Michel, décédé le 19 avril, Pausa Lekua
- BORDALECOU Jean Guillaume, décédé le 9 mai, maison Zorzabalia
- EYHERACHAR Jeanne, décédée le 3 juillet, Pausa Lekua
- REMIREZ MARIN José Luis, décédé le 12 juillet, maison Urruti Zaharria
- BIDART Georgette, décédée le 14 juillet, Pausa Lekua
- ETCHECAHARRETA Cadet, décédé le 12 août, Pausa Lekua
- DUHART Jeanne Marie, décédée le 4 septembre, maison Kaulitea
- DURRUTY Joseph, décédé le 23 septembre, maison Etxeparia
- BEGORRE Joseph, décédé le 15 novembre, Pausa Lekua
- ARTAYET Marie-Thérèse, décédée le 6 décembre, Pausa Lekua
- DUBLANC Jeanne, Yvette, décédée le 10 décembre, Pausa Lekua
- LABORDE Marie, Jeanne, décédée le 29 décembre, Pausa Lekua

MARIAGES/ EZKONTZAK

- PAULIN Adrien et AUVRAY Ludivine, Colette, Suzanne, le 4 mars, maison Axorola
- MENDIBURE Alan, René et COHEN DE LIMA BARBOSA Adriana, le 21 octobre, quartier Zepuru
- IRUBETAGOYENA Iban et MONTI Caroline, Anne, Thérèse, le 20 novembre

TAUX D'IMPOSITION 2017
2017KO ZERGA TASAK

Taxe	Taux 2016	Taux 2017	Base 2017	Produits 2017
Taxe Habitation	16.24 %	10.66 %	450 539	48 027
Taxe foncière sur propriétés bâties	6.50 %	8.15 %	279 958	22 817
Taxe foncière sur propriétés non bâties	37.32 %	39.39 %	28 073	11 058
CFE	23.42 %			

COMPTE ADMINISTRATIF COMMUNE ANNEE 2017
2017 URTEKO KONDUAK

Excédent global 2016 : + 549 197.17

Fonctionnement

Dépenses 286 934.45

- Charges à caractère général 107 867.80
- Charges de personnel 121 508.12
- Autres charges de gestion courante 49 718.21
- Charges financières 6 940.32
- Charges exceptionnelles 900.00

Recettes 387 938.14

- Produits services 17 961.51
- Produits des taxes 170 851.51
- Dotation Etat 92 013.74
- Revenus immeubles 79 568.47
- Revenus locations terres agricoles 1 249.24
- Divers produits 3 105.80
- Atténuation charges 23 187.87

Investissement

Dépenses 472 285.20

- Voirie communale 2016 (payées en 2017) + 2017 87 271.72
- Acquisition de matériel 7 294.20
- Bâtiments communaux + aménagements terrains + accessibilité 10 634.69
- Cantine scolaire 329 443.91
- Opérations financières 37 640.68

Recettes 41 085.93

- Remboursement TVA 18 873.00
- TLE (Taxe Locale Equipement) 859.42
- Subventions : voirie- travaux accessibilité 20 953.90
- Caution locataires 399.61

Résultat global 2017 : + 219 001.59

VC1 / CHELAYTOA

Installation de chantier

Décroulage

Enrobés 0/10

> Total : 15 081.12 euros TTC

Empierrement chemins ruraux

- VC4 Oyhamburua

- VC 37 Etcheparekoborda

- CR Route Orègue vers St Martin

Grave 0/40

Location pelle pneus 40h

Location Camion 6x4

> Total : 12 720.00 euros TTC



TRAVAUX DE FAUCHAGE – BELHAR MOZTEA



A raison de deux passages dans l'année, en juin et en octobre.

Ces travaux sont réalisés sur tous les chemins communaux ou ruraux, ainsi que sur la départementale bourg.

Bide bazterretako belhar eta zikin mozteak egiten dira herriko bideetan eta oinhan bide askotan, ekainean eta urrian.

TOTAL : 3 756.00 Euros TTC

SUBVENTIONS 2017
2017ko HERRIKO DIRU LAGUNTZAK

Abarratia	320
AEK Hazparneko Gau Eskola	150
Aide exceptionnelle séjour ski + Hendaye à l'école publique « Le Petit Prince »	660
APE Ecole Publique Isturits (34 enfants)	680
APE Ikastola Hasparren (6 enfants)	120
APE Jean Verdun (2 enfants)	40
APEL Ste Thérèse (1 enfant)	20
Arberoa Ikastola (22 enfants)	4 840
Arberoa Ikastola Aintzina (22 enfants)	440
Artetxea	200
Association Basarea	300
Association Jauzika	100
Association pour Enseignement	200
Conseil Parents d'élèves Elhuyar	40
Euskal Haziak	100
Euskal Herriko Laborariak	100
Euskaltzaindia	100
Goratik Chasse	150
Hazparneko ikastola (6 enfants)	1 440
Hegaldia Association	50
Hemen elkartea	100
Herria Journal	100
Ikas Bi	100
Institut Bergonie	200
Integrazio Batzordea	400
Irulegiko Irratia	130
Lasterka	50
Lurrama	100
Lurzaindia	100
Lycée Etchepare	100
Mission locale Avenir Jeunes Pays Basque	200
OGEC AEP Ursuya (2 enfants)	40
OGEC Ste Thérèse (1 enfant)	240
RIFF	150
Uda Leku	200
Urtxintxak Hasparren	100
Vaincre la Mucoviscidose	100
Xalbador Kolegioa (11 enfants)	220

TOTAL versé : 12 680.00 €

CERTIFICAT D'URBANISME
PERMIS DE CONSTRUIRE - PERMIS D'AMÉNAGER
ERAIKITZE BAIMENA - HIRIGINTZA SEGURTAGIRIA

Permis de construire – Hirigintza segurtagiria

- Commune d'ISTURITS : construction de cinq maisons individuelles sur deux niveaux avec un permis valant division
- Stéphane PARADE : création d'un garage fermé de deux places
- Ludovic LACROIX : construction de logement à l'intérieur d'un bâtiment agricole existant
- Claudio DURO : construction d'une maison de plain pied avec garage accolé
- Robert JOVANOVIC : construction d'une maison individuelle ossature bois
- Mickael PEREIRA : construction d'une maison individuelle
- Johnny LOBEL : construction d'une maison individuelle de plain pied et de son garage attenant
- Eve NOVAK et Eric ZEMLIANOY : construction d'une maison individuelle et abri de jardin
- Carmen CARCELLER et Romain LAGOURGUE : transfert de permis pour construction d'une maison individuelle

Certificat d'urbanisme – Eraikitze baimena

- Eliane LARRABURU : 2 CU

Déclaration préalable – Aintzinetikako deklarazioa

- Jean-Claude SALLABERRY : division en vue de construire
- André HARAMBOURE : abri pour vélos



LE RPI BIGABAT ÉCOLES PUBLIQUES D'AYHERRE ET D'ISTURITS



Afin d'assurer le maintien des écoles de leurs villages, les élus d'Ayherre et d'Isturits ont réfléchi sur l'opportunité d'un RPI (Regroupement Pédagogique Intercommunal) et sur un schéma d'organisation qui conviendrait le mieux aux enfants.

En septembre 2017, un SIVU (Syndicat Intercommunal à Vocation Unique) a été créé entre les deux communes, dénommé BIGABAT.

Le fonctionnement du RPI est assuré par un comité syndical composé d'élus de chaque commune, dont les deux maires Arño GASTAMBIDE et Jean-Michel DONAPETRY, et de représentants des parents d'élèves.

La Présidente est Marie-Pierre CASEMAJOR d'Isturits, et le Vice-Président est Frédéric HERNANDEZ d'Ayherre.

Actuellement, le RPI compte 71 élèves répartis comme suit :

- **École d'Isturits** (maternelle au CP) : 45 élèves bilingues, 1 enseignant en français, 1 enseignant en basque et 2 ATSEM bilingues
- **École d'Ayherre** (CE1 au CM2) : 26 élèves dont 6 unilingues, 1 enseignant en français, 1 enseignant en basque

En bilingue, l'enseignement est à parité horaire : 12h en français et 12h en basque.

Une garderie, en place dans chaque école, accueille les enfants à partir de 7h30 ; le soir elle fonctionne jusqu'à 18h30. Le mercredi, elle est assurée à Isturits jusqu'à 18h, avec possibilité de prendre le repas de midi sur place.

La cantine scolaire fonctionne dans chaque village, un personnel qualifié assure l'encadrement des élèves durant le temps du repas et la pause méridienne.

Une navette gratuite assure le transport des enfants d'école à école dans des conditions de sécurité optimales avec la présence d'un accompagnateur à chaque trajet.

Jusqu'en juillet 2018, les enfants des deux écoles bénéficient gratuitement d'activités périscolaires comme la musique, l'initiation à la pelote basque, le foot, la couture, des activités manuelles et diverses activités lors des rencontres intergénérationnelles avec les résidents de l'EPHAD Pausa Lekua.

Le retour à la semaine à quatre jours a été sollicité auprès du DASEN pour la rentrée 2018. Pour le mercredi, une réflexion est menée pour la mise en place du centre de loisirs.

BIGABAT HBP

AIHERRAKO ETA ISTURITZEKO ESKOLA PUBLIKOAK



Haien herrietako eskolen mantentzea bermatzeko, Aiherrako eta Isturitzeko hautetsiek HBP (Herriarteko Bateratze Pedagogikoa) baten egokitasunari eta haurrendako egokien litzatekeen antolaketa eskema bati buruzko hausnarketa burutu dute.

2017ko irailean, BIGABAT izeneko HeBHeS (Helburu Bakarreko Herriarteko Sindikatua) bat sortu zuten bi herriek.

HBParen funtzionamendua herri bakoitzeko hautetsiz osatua den sindikatu batzorde batek bermatzen du, haien artean dira Arño GASTAMBIDE eta Jean-Michel DONAPETRY auzapezak eta ikasleen burasoen ordezkariak.

Lehendakaria, Isturitzeko Marie-Pierre CASEMAJOR da eta Lehendakari ordea, Aiherrako Frédéric HERNANDEZ.

Gaur egun, HB Pak 71 ikasle ditu ondoko moldean banaturik:

- **Isturitzeko eskola** (ama eskolatik lehen mailako lehen urte arte): 45 ikasle elebidun, frantsesezko irakasle 1, euskarazko irakasle 1
- **Aiherrako eskola** (lehen mailako bigarren urtetik bostgarrenera): 26 ikasle, hauetarik 6 elebakar, frantsesezko irakasle 1, euskarazko irakasle 1

Elebidunean, irakaskuntza oren parekotasunean egiten da: 12 oren frantsesez eta 12 oren euskaraz.

Eskola bakoitzean plantan den haurtzaindegiak, hurrei, 7:30etik aitzina harrera egiten die; arratsaldean 18:30 arte irekia da. Asteazkenetan, haurtzaintza Isturitzen 18:00ak arte bermatzen da eta eguerdiko bazkaria ere eskaintzen da.

Eskola jantegia bi herriek eskaintzen dute, bazkari denborako eta bazkalondoko aisialdiko haurren zaintza langile kalifikatuek bermatzen dute.

Joan-jinkari batek haurren eskolatik eskolarako garraioa bermatzen du, hau, segurtasun baldintza onenetan eta bidaia bakoitzeko laguntzaile batekin iragaten delarik.

2018ko uztaila arte, bi eskoletako hurrek musika, pilota, futbola, jostea, eskulanak eta, belaunaldi arteko topaketen kari, Pausa Lekua MAJHEko egoiliarrekin egin orotariko jarduerak bezalako eskolaldi inguruko jarduerak urrik ukanen dituzte.

2018ko ikasturte sartzarako, lau eguneko eskola astera itzultzea galdegin zaio DASENari (Hezkuntza Ministerioa). Asteazkenetarako, aisialdi zentroaren planta ematerako hausnarketa abian da.

RÉFORME DES RYTHMES SCOLAIRES À L'ÉCOLE PRIMAIRE

TAP : TEMPS D'ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES

Depuis la rentrée 2017, les TAP se déroulent le mardi et le vendredi, à raison de séances de 1h30.

Différentes interventions autant pour l'école d'Isturits que celle d'Ayherre :

- musique : initiation par Jean Marie et Natacha LATRILLE
- projet intergénérationnel avec l'EPHAD Pausa Lekua
- pelote basque : initiation par Francis YANEZ
- couture : initiation par Claire Heguy
- activités diverses en langue basque par Solasokoan
- foot : initiation par Paul FERREIRA et Enzo FARIA du HFC
- activités manuelles animées par les ATSEM

L'ensemble des enfants a suivi ces activités.

En ce qui concerne la journée du mercredi, un service de cantine a été mis en place. La garderie est assurée par Carmen CARCELLER, de 13h30 à 18h00. Les tarifs sont les suivants :

- | | |
|--|------------------------|
| - <u>Garderie du mercredi après midi</u> | - <u>Garderie</u> |
| 4€ pour un enfant | 1€ par enfant le matin |
| 7€ pour deux enfants | 1€ par enfant le soir |
| 8€ pour trois enfants | |

ESKOLA ERRITMOEN ERREFORMA LEHEN MAILAKO ESKOLAN

EIJaD: ESKOLALDI INGURUKO JARDUERA DENBORA

2017ko sartzeaz geroztik, EIJaDak astearte eta ostiraletan iragaten dira, 1:30 oreneko saiotan.

Esku hartze desberdinak bai Isturitzeko eta bai Aiherrako eskolendako:

- *Musika: lehen irakaspenak Jean Marie eta Natacha LATRILLEn eskutik*
- *Belaunaldi arteko proiektua Pausa Lekua MAJHEarekin (fr. EHPAD)*
- *Pilota: lehen irakaspenak Francis YANEZen eskutik*
- *Josketa: lehen irakaspenak Claire Heguyren eskutik*
- *Euskarazko orotariko jarduerak Solasokoanen eskutik*
- *Futbola: lehen irakaspenak HFCko Paul FERREIRA eta Enzo FARIAn eskutik*
- *Eskulanak AEBLAek (fr. ATSEM) animaturik*

Haur guziek jarduera horiek jarraitu dituzte.

Asteazkeneko egunari dagokionez, jantoki zerbitzua plantan emana izan da. Haurtzaindegia Carmen CARCELLERek bermatzen du, 13:30etik 18:00etara. Tarifak ondoko hauek dira:

- | | |
|--|----------------------------------|
| - <u>Asteazken arratsaldeko haurtzaindegia</u> | - <u>Haurtzaindegia</u> |
| 4 € haur batendako | 1 € haur bakoitzeko goizean |
| 7 € bi haurrendako | 1 € haur bakoitzeko arratsaldean |
| 8 € hiru haurrendako | |

LE CENTRE DE LOISIRS ARBEROAN ALAIKI



Arberoan Alaiki est né d'une volonté politique des communes d'Ayherre, Isturits, Saint Esteben et Saint Martin d'Arberoue d'oeuvrer en faveur de l'épanouissement, de l'émancipation et de l'éducation des enfants, par la mise en place d'un lieu d'accueil proposant des activités éducatives durant l'été.

En collaboration avec la caisse d'Allocations Familiales, la Direction Départementale de la Jeunesse et Sport et la PMI, le centre de loisirs propose des activités culturelles, sportives et artistiques.

Le centre est bilingue, l'équipe pratique le basque et le français dans tous les moments de la vie des enfants.

Les objectifs éducatifs du centre sont ancrés dans les valeurs de laïcité, égalité, démocratie participative et solidarité.

En 2017, le centre de loisirs Arberoan Alaiki a accueilli les enfants de 3 à 13 ans sur la période du 10 juillet 2017 au 18 août 2017, de 7h30 à 18h30, du lundi au vendredi à l'école d'Isturits. La participation des enfants s'est répartie de la façon suivante :

- Ayherre : 24 enfants
- Isturits : 28 enfants
- Saint Esteben : 6 enfants
- Saint Martin d'Arberoue : 14 enfants

L'équipe était composée d'une directrice : Carmen CARCELLER, diplômée BAFD, et de six animateurs (4 diplômés BAFA : Michèle NARP, Hugo DUVAL, Itxaro ELOSEGI MARTINON et Bénédicte BIDART; 2 stagiaires pratique BAFA : Kleina GOROSTIAGUE et Amaia DACHARY).

Les objectifs opérationnels poursuivis ont été :

- L'enfant : acteur de ses loisirs
- Le centre : passerelle entre l'école, la famille et l'enfant
- Favoriser sociabilité, collectivité et citoyenneté
- Découvrir la culture et la diversité
- Créer un lien intergénérationnel

L'été 2017, le trinquet a été occupé par le centre sur une demi journée par jour, ce qui a permis aussi aux villageois de l'utiliser pendant les vacances. Les modalités d'utilisation ont été transmises à tous les villageois et affichées sur les lieux. Nous vous remercions d'avoir respecté le calendrier d'utilisation.

Le centre Arberoan Alaiki ouvrira cet été pour la période du lundi 09 juillet 2018 au vendredi 17 août 2018.

Les familles recevront dans les prochains jours les informations nécessaires pour les inscriptions.

AISIALDI ZENTROA – ARBEROAN ALAIKI



Arberoan Alaiki aisialdi zentroa Aiherrako, Izturitzeko, Donostiriko eta Donamartiriko herrietako xede politiko batetarik sortu zen. Udan hezkuntza jarduerak eskaintzen dituen harrera gune bat plantan ezarriz, helburua haurren loratzearen, libratzearen eta heztearen alde lan egitea da.

Familien Laguntza Kutxarekin, Departamenduko Gazteria eta Kirol Zuzendaritzarekin eta Amen eta Haurren Gerizarekin elkarlanean, aisialdi zentroak kultur, kirol eta arte jarduerak proposatzen ditu.

Aisialdi zentroa elebiduna da. Denbora guzian, langileak euskaraz eta frantsesez mintzatzen dira.

Aisialdi zentroaren oinarrizko hezkuntza helburuak laikotasuna, berdintasuna, demokrazia parte hartzailea eta elkartasuna dira.

2017an, uztailaren 10tik agorrilaren 18rat, 07:30etatik 18:30etarat eta hori astelehenetik ostiralerat, Arberoan Alaiki aisialdi zentroak 3 eta 13 urte arteko haurrak Izturitzeko eskolan errezibitu zituen. Haurrak herri horietarik jiten ziren :

- Aiherra : 24 haur*
- Izturitze : 28 haur*
- Donostiri : 6 haur*
- Donamartiri : 14 haur*

Langile taldea pertsona horiek osatzen zuten : Carmen CARCELLER zuzendaria eta sei animatzaile (4 AIGA diplomadun : Michèle NARP, Hugo DUVAL, Itxaro ELOSEGI MARTINON eta Bénédicte BIDART; AIGA praktika ikastun langile 1 : Kleina GOROSTIAGUE eta Amaia DACHARY).

Helburu nagusiak horiek ziren :

- Haurra : bere aisialdien eragile izatea*
- Aisialdi zentroa : eskolaren, familiaren eta haurraren arteko zubia sortzea*
- Soziabilitatea, kolektibitatea eta herritartasuna sustatzea,*
- Kulturaren eta aniztasunaren ezagutzea*
- Belaunaldien arteko loturaren sortzea*

2017eko udan, aisialdi zentroak trinketea erabili zuen, egun guziz eta egun erdian, eta, hala, herritarrek ere opor garaian muntadura hori erabili ahal izan zuten. Ekipamenduen erabilpen moldeak herritar guziei helarazi zitzaizkien eta lekuan berean afixatuak izan ziren. Eskerrak, ekipamenduen erabilpen egutegia errespetaturik.

Uda honetan, 2018ko uztailaren 09a astelehenetik agorrilaren 17a ostiralerat, Arberoan Alaiki aisialdi zentroa zabalik izanen da.

Ondoko egunetan, familiek izena emateko behar diren argibideak errezibituko dituzte.

LE CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

Définition : le CCAS gère (au titre de l'article L123-5 du Code des Actions sociales et des familles) les affaires sociales de la commune. Il dispose d'un budget autonome et existe dans toutes les communes. Le maire en est le Président de droit.

Le Conseil d'administration se compose de 9 membres dont :

5 élus : Mr/Mmes : Jean-Michel DONAPETRY, Marie-Pierre CASEMAJOR, Stéphanie DUVAL, Virginie LEGARTO, Karine MALE DIT CAZOT

4 représentants d'associations familiales, de personnes âgées et d'handicapés, ou oeuvrant dans le domaine de l'insertion et de la lutte contre les exclusions. (Mmes/ Mrs Jean-Pierre AROTCARENA, Bernadette ASCERY, Claude CANDIARD, Bernadette LISSAR)

Les attributions

- obligatoires : compléter les dossiers d'Aide Sociale légale et les transmettre aux services départementaux
- facultatives : la réglementation l'autorise à mener "une action générale de prévention et de développement social" (Art. R 123-2 du CASF) en accordant des aides après "une analyse annuelle des besoins de la population" (Art. R 123-1 du CASF).

Modalités d'attribution

Le CCAS n'a pas la qualification pour juger les besoins en aides exceptionnelles. Une convention a été signée entre la commune d'Isturits et le CCAS d'Hasparren pour l'établissement d'un diagnostic lors de besoin.

Les recettes peuvent être :

- la subvention versée par la commune
- des dons ou des legs

Les délibérations

Le huis-clos des séances se justifie par l'obligation du secret professionnel à laquelle sont astreints les administrateurs. Aucune disposition n'impose l'affichage des comptes rendus des réunions du C.C.A.S.

Les comptes 2017

Report du budget 2016 : 1 834.00

Recettes : 0

Dépenses : 1 106.00 (repas et chocolats offerts par la commune aux retraités)

Montant à reporter dans le budget de 2018 : 728.00€

Divers

- **Covoiturage** : un registre est disponible à la mairie pour les personnes souhaitant covoiturer pour permettre aux habitants de se mettre en contact.
- **Repas du 3ème âge et chocolats** : le CCAS décide d'organiser le repas du 3ème âge pour les personnes d'au moins 60 ans (anniversaire fêté dans l'année du repas) et de donner des chocolats aux personnes d'au moins 75 ans (anniversaire fêté dans l'année du repas) n'assistant pas au repas.
- **Soirée débat** : le 1er décembre 2017 animé par Sophie Schumacher avec comme sujet "la place des écrans dans notre environnement". Une trentaine de personnes ont assisté à cette soirée très enrichissante. Elle s'est clôturée par le verre de l'amitié.

GIZARTE EKINTZARAKO HERRIKO ZENTROA (GEHZ)

Definizioa: Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroak (Familien eta Egintza sozialen Kodeko L123-5 artikulua arabera) herriko gai sozialak kudeatzen ditu. Buxet autonomoa du eta herri guzietan bada bat. Auzapeza haren Lehendakaria da.

Administrazio kontseilua 9 kidez osatua da, haien artean:

5 hautetsi: Jean-Michel DONAPETRY, Marie-Pierre CASEMAJOR, Stéphanie DUVAL, Virginie LEGARTO, Karine MALE-CAZOT jaun-andereak.

Familien, adineko pertsonen, ahalmen urriko pertsonen, edo gizarteratzearen alorrean eta bazterketaren kontra lan egiten duten **elkarleen 4 ordezkari:** Jean-Pierre AROTARENA, Bernadette ASCERY, Claude CANDIARD, Bernadette LISSAR.

Egitekoak

- **Nahitaezkoak:** Legezko Laguntza Sozialeko dosierren betetzea eta departamenduko zerbitzuei helaraztea.
- **Hautuzkoak:** araubideak "urte oroz herritarren beharren ikerketa" (Familien eta Egintza sozialen Kodeko Art. R 123-1 artikulua) egin ondoan, "garapen sozialeko eta prebentzioko eginbide orokorraren" burutzeko ahala ematen dio (Familien eta Egintza sozialen Kodeko Art. R 123-2 artikulua) laguntzak eskainiz.

Emateko moldeak

Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroak ez du laguntza berezien beharren erabakitzeke kalifikaziorik. Hitzarmen bat izenpetu da Isturitzeko herriaren eta Hazparneko GEUZaren artean, beharko direlarik diagnostiko bat egina izan dadin.

Sartzeak ondokoak izaten ahal dira:

- herriak eman diru laguntza
- emaitzak edo oinordetzak

Deliberamenduak

Bilkurak ateak hetsirik egiten dira, administratzaileak lanbide sekretura behartuak baitira. Nehongo neurrik ez du Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroko bilkuren bildumen afitxatzera behartzen.

2017ko konduak

2016eko buxetaren erakartzea: 1 834.00

Sartzeak: 0

Gastuak: 1 106.00 (herriak erretretadunei eskaini apairua eta txokolateak)

2018ko buxetearen erakartzekoa: 728.00€

Beste

- **Auto partekatzea:** Herriko Etxean aurkituko duzue erregistro bat herritarrek beren artean harremanetan sartzera laguntzeko gisan.
- **Adineko pertsonen eskaini apairua eta txokolateak:** Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroak erabaki du adindunen apairua antolatzea, gutienez 60 urte dituzten pertsonen zuzendurik (apairuaren urtean ospatu urtebetetzea), eta apairura joaten ez diren eta gutienez 75 urte dituzten pertsonen (apairuaren urtean ospatu urtebetetzea) txokolateak eskaintzea.
- **Eztabaia gualdia:** 2017ko abenduaren 1ean, Sophie Schumacheren eskutik, gai gisa 'pantailen tokia gure ingurumenean' harturik. Hogeita hamar bat pertsonen parte hartu zuten gualdi hartan. Adiskidantzazko hurrupadarekin finitu zen.

PORTAGE REPAS

La commune d'Isturits a signé deux conventions avec le CCAS d'Hasparren afin que certaines personnes puissent bénéficier du portage de repas à domicile. Ce service est proposé pour les personnes retraitées, en situation de handicap, en arrêt maladie ou en retour d'hospitalisation.

A titre exceptionnel et selon la situation individuelle du bénéficiaire, le service peut être étendu.

Les repas sont livrés à domicile du lundi au vendredi ; les repas des samedi, dimanche et jours fériés sont livrés les jours antérieurs.

Les repas sont composés d'un potage, d'une entrée, d'un plat chaud, d'un produit laitier, d'un dessert et du pain.

Les bénéficiaires ont le choix entre deux menus. Des régimes spécifiques sont proposés : diabétique – sans sel – haché – mixé.

Le service sera directement réglé par le bénéficiaire à la commune qui se chargera elle-même d'acquitter la facture au CCAS d'Hasparren.

Tarifs : - Prix du repas à 9 € qui comprend le prix et la livraison du repas, plus une évaluation de la situation socio administrative du bénéficiaire de la prestation par un assistant socio éducatif du CCAS d'Hasparren. Cette évaluation aura pour objectif de permettre au bénéficiaire d'accéder à l'ensemble de ses droits.
- Prix du repas à 7,38 € sans l'évaluation de la situation socio administrative du bénéficiaire de la prestation.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à la mairie au 05.59.29.62.84.

APAIRUEN BANATZEA

Izturitzeko herriak Hazparneko HJLZrekin bi hitzarmen izenpetu ditu. Hala, apairuak jende batzuen etxeetara ekartzeko zerbitzua plantan ezarriko da. Erretreta hartu duten, elbarrituak diren, eri geldialdian edo ospitaletik itzultzen diren pertsonendako zerbitzua da.

Salbuespen gisa eta pertsonaren egoeraren arabera, zerbitzua jasotzeko parada bada.

Astelehenetik ostiralerat, apairuak etxerat ekarriak dira ; larunbateko, igandeko eta besta egunetako apairuak aitzineko egunetan etxerat ekarriak dira.

Apairua salda, sartzea, jaki beroa, esnekia, deserta eta ogiarekin osatua da.

Zerbitzua jasotzen duten pertsonak bi menuen artean hautatzen ahal dute. Jan-molde bereziak eskainiak dira ere : diabetikoa – gatzgabea – xehatua – irabiatua.

Zerbitzua jasotzen duten pertsonak Herriko Etxea ordainduko dute, eta, ondotik, Herriko Etxeak Hazparneko HJLZri faktura pagatuko dio.

Prezioak : - 9 euroko apairua : apairuaren prezioa eta banatztea, eta Hazparneko HJLZko laguntzaile sozioedukatibo batek egiten duen zerbitzua jasotzen duen pertsonaren egoera sozio-administratiboaren ebaluazioa. Estimazio honen helburua zerbitzua jasotzen duen pertsonak laguntza hartzeko dretxo guziak izatea da.

- 7,38 euroko apairua : zerbitzua jasotzen duen pertsonaren egoera sozio administratiboaren ebaluaziorik gabe.

Argibide gehiagorentzat, Herriko Etxera telefonoz dei ezazue, otoi : 05.59.29.62.84

OBTENIR UNE AIDE A LA COMPLEMENTAIRE SANTE

Pour être bien remboursé, il est important d'avoir une complémentaire santé. En cas de faibles ressources, vous pouvez bénéficier d'une prise en charge totale de vos frais de santé (CMU-C) ou d'une aide au paiement d'une complémentaire santé (ACS).

L'ACS en pratique : Aide au paiement d'une Complémentaire Santé

Qu'est ce que l'ACS ?

L'ACS vous aide à payer votre complémentaire santé uniquement si vous souscrivez à un contrat proposé par un des organismes sélectionnés

Quel est le montant de l'ACS ?

Le montant de l'ACS varie en fonction de l'âge des personnes composant le foyer couvert par le contrat :

- 100€ pour les moins de 16 ans
- 200€ de 16 à 49 ans
- 350€ de 50 à 59 ans
- 550€ pour les 60 ans et plus

Quelles sont les conditions d'attribution de l'ACS ?

- Vos revenus doivent être inférieurs à un plafond de ressources
- Vous devez résider en France de façon stable et régulière

Plafonds de ressources ACS par an

1 personne	11 894.00
2 personnes	17 841.00
3 personnes	21 409.00
4 personnes	24 977.00
Par personne supplémentaire	4 757.524

A noter : l'ACS n'est pas automatiquement reconduite; il faut renouveler votre demande chaque année, deux à quatre mois au plus tard avant l'arrivée à échéance de votre contrat.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à M-Pierre CASEMAJOR au 06.03.17.60.74.

OSASUN ASURANTZA OSAGARRIA UKAN

Ongi ordaindua izateko, garrantzizkoa da osasun asurantzaren osagarri baten ukaitea. Sekulan diru iturri ttipiak baldin badituzu, zure osasun gastuen ordainketa osoa lortzen ahal duzu (CMU-C), edo osasun asurantzaren osagarriaren ordaintzeko laguntza (ACS).

ACS praktikan: Osasun asurantzaren osagarri baten ordaintzeko laguntza

Zer da ACS ?

ACSek zure osasun asurantzaren osagarria ordaintzen laguntzen zaitu, hautatuak izan diren erakundeek bakarrik proposatzen duten hitzarmen bat izenpetzen baduzu.

Zenbatekoa da ACS ?

ACS-en zenbatekoa hitzarmen pean den familia osatzen duten pertsonen adinaren arabera da:

- 100€ 16 urtepekoentzat.
- 200€ 16 urtetik 49 urte arte
- 350€ 50 urtetik 59 urte arte
- 550€ 60 urtetik gorakoendako

Zein dira ACS ukaiteko baldintzak ?

- Zuen diru sartzeak baliabide muga bat baino apalagoak izan behar dira
- Frantzia bizi behar duzue molde egonkor eta erregularrean

ACS baliabide mugak urtero

<i>Pertsona 1</i>	<i>11 894.00</i>
<i>2 pertsona</i>	<i>17 841.00</i>
<i>3 pertsona</i>	<i>21 409.00</i>
<i>4 pertsona</i>	<i>24 977.00</i>
<i>Gainerateko pertsonak</i>	<i>4 757.524</i>

Oharra : ACS ez da automatikoki erreberritua ; galdea urtero berritu behar da, bi eta lau hilabeteren artean epea aitzin.

Argitasun gehiagorentzat, M-Pierre CASEMAJOR deitu : 06.03.17.60.74.

CARTE D'IDENTITE

Toute personne désireuse de déposer une demande de carte nationale d'identité doit se rendre auprès d'une mairie équipée d'un dispositif de recueil (utilisé jusqu'à ce jour pour les passeports). La plus proche pour nous est Hasparren.

Vous pourrez déposer vos demandes CI ou Passeport à la mairie d'Hasparren, au service de l'Etat civil, **uniquement** sur rendez-vous, du lundi au samedi, en téléphonant aux numéros suivants : 05.59.29.16.60 ou 05.59.29.17.70

AUTORISATION SORTIE DU TERRITOIRE (AST)

L'autorisation de sortie de territoire est redevenue obligatoire depuis le 15 janvier 2017. Vous pouvez la rédiger à l'aide du formulaire cerfa 15646*01 téléchargeable en ligne gratuitement (voir modèle ci-joint).

Une autorisation de sortie du territoire doit être rédigée lorsqu'un enfant mineur voyage à l'étranger sans être accompagné de la personne investie de l'autorité parentale (père – mère – tuteur).

Supprimée entre 2013 et 2016, elle a de nouveau été rendue obligatoire en application de l'article 49 de la loi du 3 juin 2016 renforçant la lutte contre le crime organisé, le terrorisme et leur financement.

Le formulaire doit être accompagné d'une pièce d'identité du parent signataire, le mineur doit être en possession d'une pièce d'identité valide.

L'autorisation de sortie du territoire ne peut excéder un an à compter de la date de sa signature.

Le formulaire cerfa est le seul valable. Aucune démarche en mairie ou en préfecture n'est nécessaire.

Elle est obligatoire et s'applique dans le cadre de tous les voyages hors de France, individuels ou collectifs : voyages scolaires, séjours linguistiques, séjours de vacances.

NORTASUN AGIRIA

Nortasun agiriaren eskuratzeko galdea egiten duen jende oro Izturitzetik hurbilena den eta bilduma baliabide bat duen (pasaporteen egiteko erabiltzen dena) Herriko Etxe batera joan behar da. Baliabide hori duen Izturitzetik hurbileko Herriko Etxea Hazparnekoa da.

*NANa edo Pasaportea egiteko galdeak Hazparneko herriko etxeko Egoera zibilaren bulegoan pausatzen ahalko dituzue, hitzordua harturik **soilik**. Horretarako, astelehenetik larunbatera ondoko zenbakietara dei ezazue: 05.59.29.16.60 edo 05.59.29.17.70"*

LURRALDETIK ATERATZEKO BAIMENA

*2017ko urtarrilaren 15z geroztik, lurraldetik ateratzeko baimena berriz ere nahitaezkoa bilakatu da. Hala, baimenaren galdetzeko, linean urririk deskargatzen ahal den Cerfa 15646*01 orria bete beharko duzue (erantsirik den eredua ikus).*

Haur adingabe batek buraso aginpidea duen pertsonarik gabe (aita-ama-tutorea) atzerrirat bidaia bat egiten duelarik, lurraldetik ateratzeko baimena deskargatu eta bete behar da.

2013 eta 2016 urteen artean ezeztatua izan zen, baina, krimen antolatuen, terrorismoaren eta horien finantzamenduaren aurkako borroka indartzen duen 2016ko ekainaren 3ko legearen 49. artikulua gauzatzeaz geroztik, berriz ere baitezpadakoa bilakatu da.

*Cerfa 15646*01 orriarekin batera, dokumentua izenpetzen duen burasoaren nortasun agiriaren kopia bat behar da. Haur adingabeak bali den nortasun agiria behar du.*

Dokumentua izenpetu ondotik, lurraldetik ateratzeko baimena gehienez urte batendako bali da.

Cerfa orria bakarrik da bali. Herriko Etxean edo prefeturan ez da bestelako desmartxarik egin behar.

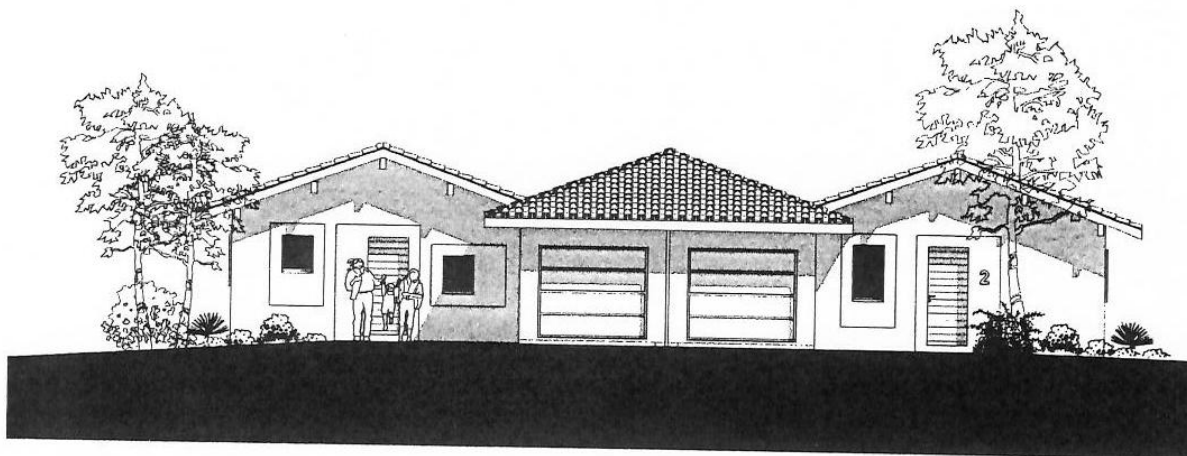
Lurraldetik ateratzeko baimena nahitaezkoa da. Frantziatik kanpo egiten diren bakarkako edo taldekako bidaia guziendako balio du : eskolako bidaiak, hizkuntza egonaldiak, opor egonaldiak.

LOTISSEMENT HIRIXKA

Comme nous vous l'avions annoncé lors du bulletin municipal 2016, nous avons à vendre cinq terrains avec le permis de construire. À ce jour, deux lots sont vendus.

Si vous êtes intéressés, nous vous conseillons de vous rapprocher de la mairie qui pourra vous donner plus de précisions.

Toutes les demandes seront examinées lors d'un Conseil Municipal.

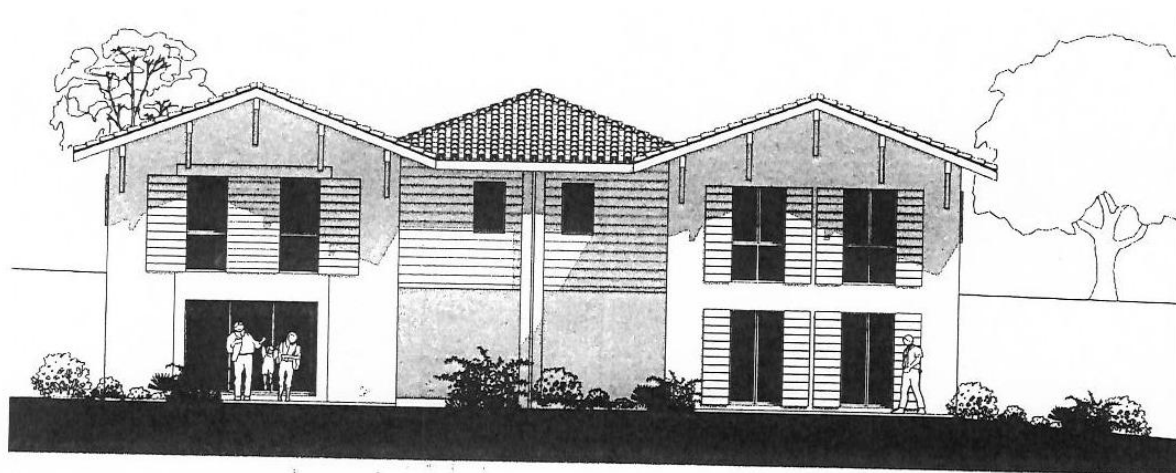


HIRIXKA AUZOTEGIA

2016ko herriko berripaperean jakinarazi genizuen bezala, eraikitze baimena zuten bost lursail salgai genituen. Gaur egun arte bi lursail saldu dira.

Interesatuak bazirezte, Herriko Etxearengana hurbiltzea aholkatzen dautzuegu, xehetasun gehiago emaiten ahalko dizkizue.

Galde guziak Herriko Kontseilu baten kari aztertuak izanen dira.



LE DÉPLOIEMENT DU COMPTEUR LINKY

Vous allez recevoir un courrier, ou un courriel, de l'entreprise Enedis vous indiquant que votre compteur électrique sera remplacé par un nouveau compteur communicant appelé Linky. En effet, le déploiement sur la commune d'Isturits est prévu entre les mois de juillet et décembre 2018.

L'arrivée de ce nouvel équipement suscite des interrogations, voire des inquiétudes. Il s'avère en effet difficile de se forger une opinion, les messages d'Enedis et des associations « anti Linky » étant totalement contradictoires.

C'est pourquoi à travers cet article, nous souhaitons partager avec vous l'état de nos connaissances et du Droit en matière de positionnement réglementaire de la Mairie.

Mais avant tout, nous souhaitons vous assurer que vous restez totalement libres d'accepter ou de refuser l'installation de ce nouveau compteur chez vous, au titre du droit d'accès à une propriété privée.

• **S'agissant du positionnement réglementaire de la Mairie :**

- **Le Maire n'est pas compétent pour interdire l'installation de ce compteur** sur sa commune. Linky est issu d'une Directive Européenne transcrite en droit français dans la loi de Transition Énergétique et « *une délibération d'un Conseil municipal s'opposant au déploiement des compteurs Linky serait entachée d'illégalité* » (JO du 26 juillet 2016, Ministère de l'Intérieur).

De récentes jurisprudences en témoignent : les décisions des Tribunaux Administratifs de Pau du 20 juillet 2017, de Toulouse du 22 juillet 2016 et de Bordeaux du 22 juillet 2016 qui suspendent les délibérations respectivement des communes de Tarnos, d'Hasparren, de Saint-Paul de Jarrat, et de Port Sainte Marie ; un courrier du 2 août 2017 de la Sous-préfète de Bayonne qui demande à la commune d'Arbonne de retirer son arrêté.

- **La Mairie n'est pas propriétaire des compteurs** contrairement à une idée reçue et fausement répandue. Les ouvrages du réseau, dont font partie les compteurs, sont propriété du Syndicat d'Électrification des Pyrénées-Atlantiques (SDEPA).

En effet, la commune a délégué la compétence d'Autorité Organisatrice de Distribution Électrique, à l'instar de toutes les communes du département des Pyrénées Atlantiques (sauf Laruns qui a son propre réseau hydroélectrique).

Vous trouverez ci-après la documentation d'Enedis.

Si vous ne souhaitez pas qu'un compteur Linky soit installé à votre domicile, vous pouvez écrire à Enedis (de préférence en recommandé avec accusé de réception), et envoyer le courrier à l'adresse suivante:

ENEDIS
DR Pyrénées et Landes
Rue Bergé
64990 LAHONCE
Tel : 0559528060

LINKY KONTAGAILUAREN EZARTZEA

Zuen argindar kontagailuaren ordeztu Linky izeneko kontagailu komunikatzaile berri bat ezarriko zaizuela jakinarazten duen Enedis enpresaren gutun bat eskuratuko duzue. Izan ere, Isturitzeko herrian kontagailu ezartze hori 2018ko uztaila eta abendu hilabeteen artean gertatzea aurreikusi da.

Ekipamendu horren arribatzeak galdera anitz pizten du, eta baita kezka ere. Enedis-en eta "anti Linky" elkartearen mezuak osoki kontraerankorrak izanik, iritzi bat ukatea zaila dela agerikoa da.

Horregatik, artikulu honen bidez, gure ezagutza maila eta Zuzenbide eskubideak zein diren zuekin partekatu nahi dugu herriko etxearen araudiaren araberrako jarrrerari dagokionez.

Baina, deus baino lehen, jabeago pribatuan sartzeko eskubidearen izenean, zuen etxean kontagailu berri hori ezartzea onartzeko edo ezeztatzeko eskubide guzia duzuela segurtatu nahi dizuegu.

• **Herriko etxearen araudiaren araberrako jarrrerari dagokionez:**

- ***Auzapezak ez du bere herrian kontagailu horren instalatzea debekatzeko eskumenik.*** Linky, frantses zuzenbidearen baitan Trantsizio Energetikorako legean sarturiko Europako direktibatik dator, eta "Linky kontagailuen ezartzearen aurkako Herriko Kontseiluko delibero bat lege kanpoko litzateke" (Barne Ministerioko 2016ko uztailaren 26ko Aldizkari Ofiziala). Berriki finkaturiko jurisprudentziak dira horren lekuko: urrenez urren Tarnos, Hazparne, Saint-Paul de Jarrat eta Port Sainte Marie herrietako deliberoak ezeztatu zituzten Paueko 2017ko uztailaren 20ko, Toulouseko 2016ko uztailaren 22ko eta Bordeleko 2016ko uztailaren 22ko Auzitegi Administrazioaren erabakiek.

- Uste komunaren eta hedatua denaren aurka, Herriko ***etxea ez da kontagailuen jabea***. Kontagailuak barne hartzen dituzten sarearen obratzeak, Pirinio Atlantikoetako Energia Sindikatuaren jabeagoa (PAES- fr. SDEPA) dira. Izan ere, herriak, bere Argindarraren Banaketaren Antolatzaile Aginpide eskumena besteren esku utzi du, Pirinio Atlantikoetako herri guzietan egin duten bezala (bere sare hidroelektrikoa duen Laruns herriak izan ezik).

Hemen duzue Enedis-ko dokumentazioa.

Ez baduzue Linky bat nahi zuen etxean.

Idatzi gutun bat Enedis-eri eta igorri helbide untarat:

ENEDIS
DR Pyrénées et Landes
Rue Bergé
64990 LAHONCE
Tel : 0559528060

**COMMUNAUTE
D'AGGLOMERATION
PAYS BASQUE**

***EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOAK***

INSTANCES DE DECISION

Conseil Exécutif : mission de coordination. Il compte le Président, 15 vice-présidents et 9 conseillers délégués : 25 membres.

Conseil Permanent : gère les délégations attitrées par le Conseil Communautaire. Il est composé du Conseil Exécutif, et des 44 conseillers désignés par le Conseil Communautaire : 69 membres.

Conseil Communautaire : "parlement" de la CAPB. Il se réunit au moins quatre fois par an et ses séances sont ouvertes au public. Il se prononce sur les orientations stratégiques de développement et prend toutes les décisions d'ordre budgétaire. Il vote les délibérations préparées par les commissions : budget, projets, délégation service public : 233 membres.

Le Pôle d'Hasparren est représenté par :

- Le 4^{ème} Vice-président Pascal Jocu, adjoint à Briscous, président de l'ex communauté des communes du Pays d'Hasparren et Labastide-Clairence.
- Par 3 conseillers à la commission permanente : Messieurs Francis Dagorret : maire de Labastide-Clairence ; Arño Gastambide : maire d'Ayherre ; Beñat Inchauspé : maire d'Hasparren.
- La commune d'Isturits est représentée par Jean-Michel Donapetry : conseiller titulaire et Marie-Pierre Casemajor : suppléante. Ils feront remonter les projets et problématiques du territoire.

ERABAKITZE INSTANTZIAK

Kontseilu Exekutiboa: koordinaketa lana. Lehendakaria, 15 lehendakariorde eta 9 kontseilari ordezkari barne hartzen ditu: 25 kide.

Kontseilu Iraunkorra: Elkargoko Kontseiluak onarturiko eskura uzteak kudeatzen ditu. Kontseilu Exekutiboak, eta Elkargoko Kontseiluak izendaturiko 44 kontseilarik osatzen dute: 69 kide

Elkargoko Kontseilua: EHEko "parlamentua". Urtean gutenez lau aldiz biltzen da eta honen saioak publikoari irekiak dira. Garapen orientabide estrategikoei buruzko iritzia ematen du eta aurrekontuekin loturiko erabaki guztiak hartzen ditu. Batzordeek prestatuturiko deliberoak bozkatzeko dituzte: aurrekontua, proiektuak, zerbitzu publikoen eskura uztea: 233 kide.

Hazparneko Lurraldea Eremua hautetsi horiek ordezkatzeko dute :

- Pascal Jocu 4. lehendakariordea, Beskoitzeko axuanta, Hazparneko Lurraldea eta Bastida Herri Elkargo ohiko lehendakariak.
- Batzorde iraunkorren izan diren 3 kontseilariak : Francis Dagorret jaunak, Bastidako auzapezak ; Arño Gastambide jaunak, Aiherrako auzapezak ; Beñat Inchauspé jaunak, Hazparneko auzapezak.
- Kontseilari titularra den Jean-Michel Donapetry jaunak eta ordezkaria den Marie-Pierre Casemajor andereak Izturitzeko herria ordezkatzeko dute. Lurraldearen proiektuak eta problematikak Euskal Elkargoan aipatzeko dituzte.



Le Conseil communautaire du Pays de Hasparren a prescrit l'élaboration d'un Plan Local d'Urbanisme intercommunal (PLUi) le 17 décembre 2015. Suite à la création de la Communauté d'Agglomération Pays Basque le 1^{er} janvier 2017, le PLUi est aujourd'hui piloté par l'Agglomération, en étroite collaboration avec le Pôle Territorial Pays de Hasparren et les élus locaux. Le périmètre du PLUi ne change pas et le document mettra en cohérence à l'échelle des 11 communes les différentes politiques de développement local, d'économie,

d'habitat, d'urbanisme, de protection des espaces agricoles et environnementaux.

Etat d'avancement du PLUi : Le projet de territoire

La phase d'études a débuté en juillet 2016. Les premiers mois ont été consacrés à la réalisation d'un diagnostic partagé, qui a permis de comprendre les dynamiques du territoire, dans son périmètre propre, mais également à l'échelle du Pays Basque.

Ce diagnostic a permis aux élus de construire le projet de territoire pour les dix années à venir, traduit sous la forme du Projet d'Aménagement et de Développement Durables (PADD). Ce document synthétique et stratégique expose les principaux choix politiques et sert de base à la réalisation des futures pièces opposables du PLUi : le règlement graphique (zonage), le règlement écrit et les orientations d'aménagement et de programmation.

Le PADD a été débattu en Conseil communautaire le 22 décembre 2016, avec les trois orientations principales suivantes :

- **Maîtriser l'accueil de population et préserver l'identité du territoire :**

Le PLUi prévoit l'accueil de 1 600 à 1 700 habitants supplémentaires dans les 10 ans. Il permettra le renforcement du centre-bourg de Hasparren ainsi que les maintiens du pôle de services que constitue la commune de Briscous et des pôles de proximité que représentent les communes de Ayherre, Bonloc, Hélette, Isturits, la Bastide Clairence, Macaye, Mendionde, Saint Esteben, Saint Martin d'Arbéroue.

Le développement territorial se traduira par une multiplicité de formes urbaines en fonction des caractéristiques des centres-bourgs et des quartiers. Les choix de développement urbain seront définis afin de rechercher la mixité urbaine et sociale, de favoriser l'utilisation des transports collectifs et des modes de déplacement doux et de permettre l'accès aux services et équipements principaux.

- **Maintenir et structurer la dynamique économique, l'activité agricole et l'activité touristique :**

Les élus souhaitent conforter et développer les principaux pôles économiques du territoire (Hasparren, Ayherre, Briscous) tout en renforçant le potentiel économique des autres communes.

L'économie agricole est, par ailleurs, placée au cœur du projet d'aménagement du territoire. La limitation de la consommation d'espace liée à l'urbanisation permettra de préserver les espaces agricoles. L'ambition des élus est également de soutenir une filière agricole locale basée principalement sur l'élevage et de promouvoir les circuits courts, la transformation sur place, la valorisation des appellations existantes, les produits de qualité et le soutien des activités agro- alimentaires.

Enfin, le soutien de l'activité touristique est basé sur la valorisation des paysages, de la nature et de la culture.

- **Préserver le cadre de vie, la qualité paysagère et environnementale**

L'objectif est de préserver les espaces naturels les plus intéressants pour la biodiversité (notamment les landes et pelouses naturelles des monts et pics), ainsi que les continuités écologiques identifiées au sein des espaces naturels, forestiers et agricoles.

La préservation des paysages se traduira par la mise en valeur du patrimoine bâti, le respect des formes urbaines historiques, le maintien de l'identité architecturale du Pays basque et celle liée aux Etxalde, plaçant l'Etxe (la maison) dans son contexte agricole. Certains secteurs seront particulièrement préservés, comme par exemple la vallée de l'Arbéroue ou les zones de crêtes.

Les prochaines échéances

En 2017, dans la continuité du PADD, un premier travail de traduction réglementaire a été amorcé, notamment pour traduire ce projet intercommunal à l'échelle des spécificités locales propres aux 11 communes. Ce travail de zonage sera prolongé en 2018, adossé à l'écriture du règlement et des orientations d'aménagement et de programmation, afin de définir les principales caractéristiques de l'aménagement existant et futur des différentes zones du territoire : zones urbaines, zones d'urbanisation future, zones agricoles, zones naturelles.

La concertation

La concertation est conduite tout au long de la phase d'élaboration du PLUi. Elles concernent les élus, les services de l'Etat, les habitants, les acteurs économiques, etc.

Plusieurs outils de concertation sont mis en place :

- Organisation de réunions publiques
- Mise à disposition d'éléments d'information sur le site internet du Pôle Territorial du Pays de Hasparren et des communes
- Mise à disposition des documents au siège du Pôle et en mairie
- Articles dans le bulletin communautaire, bulletins municipaux, presse locale
- Mise en place d'un registre - disponible au siège du Pôle et dans les communes - destiné aux observations de toute personne intéressée tout au long de la procédure aux heures et jours habituels d'ouverture.

Des réunions publiques seront planifiées mi-2018 afin d'échanger sur les premiers éléments de zonage, de règlement et d'orientations d'aménagement et de programmation. L'année 2019 sera consacrée à la finalisation du PLUi, au cours de laquelle sera organisée une enquête publique afin de recueillir les observations, les suggestions et les propositions relatives au projet.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter le secrétariat de la commune. Toute demande écrite devra être adressée à :

*Communauté d'Agglomération Pays Basque - Pôle Territorial
Pays de Hasparren 54, rue Francis Jammes - 64 240 Hasparren*



Hazparneko Lurraldeko Elkargoko kontseiluak Herriarteko Tokiko Hirigintza Plan (hTHP) baten eratzea agindu du 2015ko abenduaren 17an. 2017ko urtarrilaren 1an Euskal Hirigune Elkargoren sortzearen ondorioz, hTHPa Hiriguneak gidatzen du, "Hazparneko Lurraldea" lurralde eremuarekin eta tokiko hautetsiekin elkarlan estuan. hTHPren perimetroa ez da aldatzen eta dokumentuak 11 herrien mailan koherentzia ezarriko ditu garapen iraunkor, ekonomia, bizileku, hirigintza, eta laborantza eta ingurumen babes eremu mailako politika ezberdinak.

hTHPren aitzinamendua : Lurralde proiektua

Ikerketa fasea 2016ko uztailan hasi da. Lehen hilabeteak diagnostiko partekatuaren egiteko erabiliak izan dira, eta honi esker lurraldearen dinamikak ulertu ahal izan dira, bere perimetroaren heinean edo Euskal Herri mailan ere.

Diagnostiko honi esker hautetsiek lurralde proiektua eraiki ahal izan dute ondoko hamar urteendako, Antolamendu eta Garapen Iraunkorreko Proiektu (AGIP) batean idatziz agertzen dena. Dokumentu sintetiko eta estrategiko honek hautu politiko nagusiak erakusten ditu eta hTHPko etorkizuneko dokumentuen osatzeko oinarria da : Araudi grafikoa (zonakatzea), araudi idatzia eta antolamendu eta programaketa norabideak.

AGIP eztabaidatua izan da Elkargoko kontseiluan 2016ko abenduaren 22an, hiru norabide nagusi hauekin.

- Biztanleriaren harrera menperatu eta lurraldearen nortasuna babestu

hTHPak aurreikusten du ondoko 10 urtetan 1600 eta 1700 biztanle berriren errezibitzea. Hazparneko herri barnearen azkartzearekin betan, Beskoitze zerbitzu gune gisa atxikiko da, eta Aiherra, Lekuine, Heleta, Izturitze, Bastida, Makea, Lekorne, Donostiri, Donamartiri hurbileko gune gisa. Lurralde garapenak hirigintza itxura ezberdinak hartuko ditu, herri barneen eta auzoguneen ezaugarrien arabera. Hirigintza garapena hautuak definituak izanen dira elementu: hiri eta gizarte aniztasuna bilatzeko, garraio kolektiboen eta mugikortasun goxoen erabilpena laguntzeko, eta ekipamendu eta zerbitzu nagusietara hurbiltzeko ahala emaitako.

- Ekonomia mailako dinamika, laborantza eta turismo mailako jarduerak atxiki eta egituratu

Hautetsiek lurraldeko ekonomia gune nagusiak sendotu eta garatu nahi dituzte (Hazparne, Aiherra, Beskoitze), aldi berean beste herrien ekonomia mailako ahalmena azkartuz.

Bestalde, laborantzaren ekonomia lurraldearen antolamendu proiektuaren bihotzean ezarria da. Hiritartzeari lotua den eremu kontsumoaren mugatzeari esker laborantzako eremuak babestuak izanen dira. Hautetsien anbizioa nagusiki hazkuntzan oinarritua den laborantza sailaren laguntzea ere da eta sail hauen sustatzea : zirkuitu laburrak, tokiko eraldaketa, jadanik hor diren sormarken baloratzea, kalitatezko ekoizpenen eta hazkurri industriako jardueren laguntzea.

Azkenik, turismoari lotutako jardueren sustengua paisaien, naturaren eta kulturaren baloratzean oinarritzen da.

- Bizi ingurumena, paisaiaren eta ingurumenaren kalitatea babestu

Helburua bioaniztasunaren aldetik interes gehien duten natura eremuen babestea da (bereziki larreak eta mendietako belardi naturalak), bai eta ere natura, oihan, eta laborantza eremuetan identifikatuak izan diren jarraitutasun ekologikoak.

Paisaien babestea hola egine da: ondare eraikiari balioa emanez, herri itxura historikoak errespetatuz, Euskal Herriko nortasun arkitekturala eta Etxaldeari lotua dena atxikiz, Etxea bere laborantza testuinguruan ezarritik. Eremu batzu bereziki babestuak izanen dira, adibidez Arberoako ibarra edo mendi gainen eremua.

Ondoko epeak

2017an, AGIParen jarraian, lehen araudietan ezartzen lan bat hasia izan da, bereziki herriarteko proiektu honek 11 herriek dituzten berezitasunekin bat egin dezan. Zonakatze lan honek segituko du 2018an, antolamendu eta programaketa norabideen eta araudiaren idazketari lotua, lurraldearen eremu ezberdinen gaurko eta biharko antolamenduaren ezaugarri nagusien definitzeko. Hirituak diren eremuak, hirituak izanen diren eremuak, laborantza eremuak eta natura eremuak.

Elkar aditzea

Elkar aditzea hTHPren eratze fase guzian eramana da. Hautetsiekin, Estatuko zerbitzuekin, herritarrekin, eragile ekonomikoekin, etab.

Hainbat elkar aditze tresna plantan ezarriak dira :

- Bilkura publikoen antolaketa*
- Argitasun elementuak eskuragarri ezartzea Hazparneko Lurraldea eremuko eta herrietako webgunean*
- Dokumentuak eskuragarri ezartzea Lurralde Eremuko egoitzan eta Herriko Etxean*
- Artikuluak elkargoko aldizkarian, herrietako aldizkarietan, tokiko prentsan*
- Erregistro baten plantan ezartzea, Lurralde Eremuko egoitzan eta herrietan eskuragarri dena, prozedura guztiak irauten duen denboran, usaiako irekitze egun eta orenetan, interesatuak diren edozein pertsonendako.*

Bilkura publikoak finkatuak izanen dira 2018 erditsutan lehen zonakatze, araudi eta antolamendu eta programaketa norabide elementuei buruz eztabaidatzeko. 2019 urtea hTHPren bururatzeko izanen da, eta orduan inkesta publiko bat antolatua izanen da proiektuari buruzko oharra eta proposamenak biltzeko.

Edozein xehetasun edo galde osagarrirendako, zuen Herriko Etxeko idazkaritza deitzen ahal duzue. Idatzizko galdera guztiak honat igorri behar dira :

Euskal Hirigune Elkargoa Hazparneko Lurraldea erremua

Francis Jammes karrika, 54 – 64 240 Hazparne

La Communauté d'Agglomération Pays Basque gère de nombreux équipements, en lieu et place des anciens EPCI (salle de spectacles, piscines intercommunales, maison de services publics, etc.)

Elle accompagne aussi au quotidien, dans une grande partie de son territoire, les services liés à la petite enfance, la jeunesse, les personnes âgées, et la santé.

Action sociale d'intérêt communautaire

Elle n'est pas définie par la loi. De ce fait, elle peut être appréhendée par chaque intercommunalités de façon plus ou moins large.

Au delà de l'existant, il s'agit de déterminer, de façon prospective, quels sont les besoins du Pays Basque.

Pour déterminer le projet social du Pays Basque, et en fonction de celui-ci, déterminer le bon niveau de gestion des équipements et services, il est proposé une Analyse des Besoins Sociaux du territoire.

Il s'agit donc d'un diagnostic social assorti de préconisations pour l'action publique associant les acteurs publics (Conseil Départemental, communes, CCAS). Il portera deux enjeux :

- un enjeu de connaissance des populations, des acteurs et des besoins à une nouvelle échelle
- un enjeu de prospective devant aider la communauté d'agglomération à déterminer le contenu de la compétence "action sociale d'intérêt communautaire" autour d'un projet.

L'ABS et l'élaboration du projet social devront être achevés pour l'été 2018, de façon à permettre à l'assemblée de définir précisément l'intérêt communautaire.

Cette démarche permettra de mettre bout à bout toutes les réflexions en matière de santé, d'autonomie, d'enfance / jeunesse, et de précarité / solidarité.

En date du 16 décembre 2017, le Conseil Communautaire a décidé :

- d'exercer, à compter du 1er janvier 2018, la compétence "Action Sociale d'Intérêt Communautaire" sur la totalité du territoire de la CAPB
- de définir, courant 2018, l'intérêt communautaire associé à l'exercice de cette compétence.

Euskal Hirigune Elkargoak, lehengo HeLEPen ordeztuak ekipamendu anitz kudeatzen du (ikusgarri gela, herriarteko igerilekuak, zerbitzu publikoetako etxea, etab.)

Gisa berean, bere lurraldeko parte handi batean, haur ttipiekin, gazteriarekin, adinekoekin eta osasunarekin loturiko zerbitzuak ere segitzen ditu egunerokoan.

Elkargoaren intereserako gizarte ekintza

Ez da legean zehaztua. Hori dela eta, herri elkargo bakoitzak molde aski zabalean uler lezake.

Jadanik badenaz harago, Euskal Herriaren beharrak zein diren molde prospektiboan zehaztu behar da.

Euskal Herriko gizarte proiektua definitzeko eta, honen arabera, ekipamendu eta zerbitzuen kudeaketa maila egokia definitzeko, lurraldearen Gizarte Beharren Azterketa (GBA) egitea proposatu da.

Ondorioz, eragile publikoak (Departamenduko Kontseilua, herriak, GEUZ) elkartzen dituen ekintzarako gomendioak emanen dituen gizarte diagnosikoaz ari gara:

- Maila berri batean, biztanlerien, eragileen eta beharren ezagutzearen erronka*
- Proiektu baten inguruan, hirigune elkargoa "Elkargoaren Intereserako Gizarte Ekintza" eskumenaren edukia zehazten lagunduko duen prospektibaren erronka.*

GBA eta gizarte proiektuaren osaketa 2018ko udarako bururatuak izan beharko dira, biltzarrari elkargoaren interesa zehazki definitzea ahalbidetzeko gisan.

Desmartxa horrek, osasuna, autonomia, haurtzaro / gazteria eta prekaritate / elkartasun gaiei dagozkien hausnarketa guziak aztertzeke parada emanen du.

2017ko abenduaren 16an, Elkargoko Kontseiluak deliberatu zuen:

- 2018ko urtarrilaren 1etik aitzina, EHEko lurralde osoan "Elkargoaren Intereserako Gizarte Ekintza" eskumena beregain hartzea*
- 2018 urtean zehar eskumen horren baliatzeari loturiko elkargoko interesa definitzea.*

« GURE URA », L'EAU DU PAYS BASQUE



Depuis le 1^{er} janvier 2018 et suite à la délibération du Conseil communautaire du 4 novembre 2017, la Communauté d'agglomération Pays Basque assure les compétences liées au cycle de l'eau sur l'ensemble des 158 communes du Pays Basque, de la production à la distribution de l'eau potable, de la prévention des risques d'inondations à l'assainissement collectif et individuel.

La Communauté d'agglomération Pays Basque, au travers de la gestion globale de ces politiques publiques, entend agir pour préserver la ressource et mieux la protéger, assurer un service de distribution de l'eau et une qualité de l'eau potable irréprochables.

Le service mis en place au 1^{er} janvier 2018, dont les conditions sont inchangées (prix inclus), repose sur l'expérience, la qualité et le maintien sur tout le territoire des organisations existantes. La proximité avec les abonnés et les communes est un des principes fondamentaux de ce nouveau service.

Infos sur www.communaute-paysbasque.fr

Le dossier de presse de la conférence de presse du 22 mars dernier ci-après détaille précisément les contours de la politique publique et ses enjeux à l'échelle du Pays Basque.

“GURE URA”, EUSKAL HERRIKO URA

2018ko urtarrilaren 1az geroztik eta 2017ko azaroaren 4ko Elkargoko Kontseiluaren deliberoaren ondotik, Euskal Hirigune Elkargoak, bere baitako 158 herrietan, uraren zikloarekin loturiko eskumen guziak kudeatzen ditu, ur edangarriaren ekoizpenetik banaketara, uholde arriskuen prebentziotik saneamendu kolektibo eta indibidualera.

Euskal Hirigune Elkargoak, politika publiko horien kudeaketaren bidez, baliabideak zaindu eta hobe babesteko eta uraren banaketa zerbitzua eta uraren kalitate ezin hobea bermatzeko xedea du.

2018ko urtarrilaren 1ean zutik emaniko zerbitzua, aitzineko baldintza beretan mantendu dena (prezioa barne), jadanik plantan diren antolakundeen esperientzian, kalitatean eta hauen lurralde osoan mantentzean oinarritzen da. Abonatuekiko eta herriekiko hurbiltasuna zerbitzu berri horren oinarritzko printzipioetarik bat da.

Argibideak www.communaute-paysbasque.fr

Beherean den martxoaren 22ko prentsaurrekoko prentsa dosierrak, politika publikoaren nondik norakoak eta Euskal Herri mailako honen erronkak xeheki zehazten ditu.

INFOS

...

OHARRAK

Tarifs / Prezioak

Salle pour tous – Denen Etxea	Isturiztar	Extérieur
- ½ journée – egun erdia	200 €	400 €
- 1 journée – egun osoa	350 €	700 €
- Groupe de moins de 50 personnes - 50 jende gutti	200 €	400 €
Cantine « On Egin » – « On Egin » jantegia	100 €	200 €

Trinquet : location

1h journée avant 18h : 5 €

1h sans lumière après 18h : 7 €

1h avec lumière après 18h : 10 €

Trinketa alokatzea

Egun bat 6 :00 aitzin : 5 €

Oren bat argirik gabe 6 :00 ondotik : 7 €

Oren bat argiarekin 6 :00 ondotik : 10 €

La salle pour tous / Denen etxea

Elle est mise à disposition à titre gracieux pour les associations du village jusqu'à 3 manifestations dans une année. Au-delà 100 € par événement.

Si la salle est utilisée 2 jours par une personne du village pour fêter son mariage, le tarif de la location sera de 1 jour.

Le dépôt d'un chèque de caution sera exigé le jour de la prise de possession des locaux.

Un contrat de location sera établi dans tous les cas, **un mois avant la manifestation**. Il sera accompagné du règlement intérieur.

Rappel : Le comité des fêtes ainsi que la mairie vous font savoir que les mobiliers (tables + bancs) sont à votre disposition gratuitement. Si vous êtes intéressés par ce service, veuillez contacter Dominique CASEMAJOR ou bien Carmen CARCELLER.

Un registre de prêt sera à signer lors de chaque emprunt, ainsi qu'au retour auprès des mêmes personnes.

Dohainik utzia da herriko elkarteendako, hiru aldiz urtean. Hortik goiti 100 € aldi bakotx.

Herriko norbaitek gela 2 egunez erabiltzen badu bere eztaizendako, bakarrik egun bat kondatua izanen da.

Gela erabili aitzin, txeke bat utzi beharko da fidantza gisa.

Edozein gisaz, alokatze hitzarmen bat izenpetua izanen da hilabete bat erabilpena aitzin. Barne araudi batekin emana izanen da.

Ez ahantz : Pesta komiteak eta herriko etxeak orroitarazten dautzue higigarriak (mahain eta jarlekuak) dohainik direla. Zerbitzu horrek interesatzen bazaituzte, deitu Dominique CASEMAJOR edo Carmen CARCELLER.

Aldi bakotx, liburu batean izena eman beharko duzue materiala hartzean, eta itzultzean, pertsona berdinekin.

Employés communaux / Herriko langileak

En mai 2018, après une année et demie de bons et loyaux services, Claudine BERHO, secrétaire de mairie a laissé sa place à Claire LABOURDETTE. Nous remercions Claudine et souhaitons la bienvenue à Claire.

2018ko maiatzean, urte bat eta eterdi ongi zerbitzu emanik, Claudine BERHO herriko idazkariak bere lekua Claire Labourdetteri utzi dio. Claudine eskertzen dugu eta Claireri ongi etorria egiten.

Horaires secrétariat / Idazkaritza tenoreak

Depuis le 1er mai 2018, les horaires d'ouverture de la mairie au public sont :

2018ko maiatzaz geroztik, herriko etxea publikoarentzat tenore hauetan irekia da :

Lundi / ***Astelehena*** : 8h00 – 12h30

Mardi / ***Asteartea*** : 8h00 – 12h30 et 13h30 – 17h30

Jeudi / ***Osteguna*** : 8h00 – 12h30

Vendredi / ***Ostirala*** : 8h30 – 12h30 et 13h30 – 19h00

Bourses communales / Herriko diru laguntzak

Tous les étudiants inscrits en enseignement supérieur (à partir du niveau Bac) sont priés de se faire connaître auprès de la mairie pour obtenir une bourse communale (pour une première demande se munir d'un RIB + certificat de scolarité) et ce dans les meilleurs délais. Sont également éligibles les étudiants inscrits en classe Prépa concours.

A noter : cette bourse sera versée chaque année à partir du mois de mai, aux étudiants inscrits lors de la rentrée précédente.

Goi mailako irakaskuntzan (batxilergotik goiti) diren ikasle guziek herriko etxearekin harremanetan ezarri behar dute herriko diru laguntza baten ukaiteko, ahal bezain fite (lehen aldia baldin bada, banku Nortasun Agiri bat ekar).

Oharra : Diru laguntza hau emana izanen da, goi mailako irakaskuntzan sartu ondoko urtearen hastapeneko aurrekondua bozkatua izan ondotik.

Cimetière / Hilerriak

La commune a créé cinq caveaux. Quatre sont disponibles. Toute personne intéressée peut s'adresser à la Mairie.

Herriak bost leku sortu ditu. Lau libre dira. Norbait interesatua baldin bada, herriko etxea dei dezala.

Concession cimetière / Hilerriko kontzesioa

Si vous possédez un caveau familial, assurez-vous que vous avez un titre de propriété. Celui-ci sera transmissible à vos descendants. Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à la mairie.

Hilerrietan leku bat baldin baduzue, begirazazue baduzuenez jabetza agiri bat. Zuen hurrei pasatzen ahalko duzuen.

Xehetasunak bila, jiten ahal zirezte herriko etxerat.

Recensement Journée Défense et Citoyenneté / Jende kondaketa, defentsa eta hiritartasun eguna

Tout Français doit faire la démarche de se faire recenser, à 16 ans, auprès de sa mairie. C'est obligatoire pour pouvoir se présenter aux concours, examens publics et permis de conduire.

Frantses guziek kondatuak izaiteko urratsak egin behar dituzte haien Herriko Etxera joanez. Ezinbestekoa da konkurtso eta azterketa publikoetan aurkezteko.

Infos village / Berriak

Depuis quelques années, la mairie vous informe des différentes manifestations et/ou évènements qui ont lieu au sein du village ou dans les alentours.

Si vous souhaitez recevoir ces informations par internet, veuillez le faire savoir en envoyant votre adresse mail à : isturits-com@outlook.fr

Bada zenbait urte Herriko Etxeak gure herrian edo inguruan antolatuak diren gartakarien berri emaiten dizuetela.

Argitasun haueak internetez errezibitzeko interesatuak baizirezte, jakinaraz iezaguzue, helbide honetara idatziz : isturits-com@outlook.fr

Accès aux locaux publics / Ekipamenduen erabilpen moldeak

Le jardin public n'est pas accessible pendant les horaires d'école.

En revanche, dès 17h00, il sera accessible. Vous pourrez y accéder par le portail de l'école.

Le mercredi, le parc sera accessible à partir de 14h00.

L'été, un calendrier sera établi pour l'occupation du trinquet et du jardin public. Les modalités d'utilisation seront transmises à tous les villageois.

Eskola denboran, herriko parkea zerratua da.

Bainan arratsaldeko 5:00ak goiti, idekia izanen da publikoari. Sartzea izanen da eskolako aldetik.

Asteazkenetan, herriko parkea idekia izanen da arratsaldeko 2:00ak goiti.

Egutegi bat igorriko dugu udako erabilpenarentzat.

**LA VIE ASSOCIATIVE DU
VILLAGE**

**ELKARTEEN BIZIA
HERRIAN**



L'association Artetxea fut créée il y a 3 ans, dans le but d'organiser des événements culturels pour toutes les générations. Cela a également permis de redonner vie à un lieu fermé depuis quelques années.

En 2017, nous avons organisé une quinzaine d'animations, parmi lesquelles : le tournoi de mus, la matinée de troc, le kantaldi, le repas de chants, la soirée châtaigne, l'après-midi de Noël...

Sans oublier la pièce de théâtre, organisée à l'occasion des fêtes du village ; 13 jeunes villageois ont travaillé durant 3 mois pour nous présenter « XALBATTIN », une pièce de Pantxo Irigaray.

Durant les vacances d'octobre une dizaine d'enfants a pu assister au stage de cirque, à l'issue duquel ils nous ont présenté un petit spectacle. Nous voudrions cette année encore mettre en place ce genre de stage durant les vacances.

En ce qui concerne les travaux, nous avons changé la porte d'entrée et nous souhaitons cette année refaire l'installation électrique.

Pour les projets de l'année 2018, notez dès à présent le kantaldi qui aura lieu le 1er septembre avec Xendarineko ahizpak et Otxalde. Et nous ne doutons pas, que les plus jeunes nous referont le plaisir de préparer une nouvelle pièce de théâtre !

Nous proposons également des activités régulières :

- yoseikan budo
- yoseikan training
- yoga
- Artetxea kantuz...



Pour plus d'informations sur l'association ou sur les différentes activités, n'hésitez pas à contacter le 06.31.64.60.88. Vous pouvez également venir aux animations que nous organisons, vous serez les bienvenus !

ARTETXEA



Artetxea elkartea duela 3 urte sortu zen, hetsirik zen gela horri bizi berri baten emateko, beste herrietan diren kultura elkartearen gisa, ekintza kulturalak proposatu nahiz adin guzietako jendeentzat .

2017 urtean 15bat ekintza ezberdin antolatuak izan ziren, hauen artean mus txapelketa, trukaketa goiza, mintzaldiak, kantaldia, kantu bazkaria, gaztain gaua, eguberri aratsaldea,...

Urteko mementu azkarra herriko pestentzat prestatu antzerkia izan zen, 3 hilabetez herriko 13 gaztek lan egin baitzuten antzerkiaren taularatzeko, biba horiek !

Urriko oporretan 10 bat haurrek zirko ikastaldi bat egin zuten aste oso batez, eta azken egunean ikusgarri bat aurkeztu zaukuten. Aurten ere oporretan halako eskaintzak egin nahi genituzke.

Obren aldetik, sartzeko atea aldatu dugu eta aurten elektrika sarea berritu nahi ginuke.

Aurtengo urteari begira jakin ezazue irailaren 1an kantaldia izanen dela Xendarineko ahizpak eta Otxalde talde ezagunarekin eta pentsatzekoa da ere gazteak berriz motibatuko direla antzerki berri baten prestatzeko !

Jakin ezazue ere jarduera erregularrak badirela astean zehar :

Yoseikan budo

Yoseikan training

Yoga

Artetxea kantuz,..



Xehetasun gehiago nahi izanez gero, elkarteaz edo jardueraz, deitzen ahal duzue telefono zenbaki huntara : 06 31 64 60 88 edo hurbiltzen ahal zirezte antolatzen ditugun gaudiatarat, ongi etorriak izanen zirezte !

ASSOCIATION GAZTELU « Génération Mouvement »

Nous déplorons le décès d'un de nos adhérents : Monsieur Joseph DURRUTY, à l'âge de 92 ans.

Sorties 2017

- Le 4 mai, Déjeuner/spectacle cabaret à Dantxaria.
- Le 11 octobre, sortie Palombes avec visite guidée et dégustation à Arnabar, puis repas au col d'Osquich. Pour terminer, visite d'une fabrique d'espadrille à Mauléon.

Réunions

- AG ordinaire de Génération Mouvement à Mourenx.
- AG de notre club suivie d'un goûter aux beignets.
- Réunion de secteur à Hasparren
 - Informations notariales (succession, assurance vie)
 - Informations de la Fédération
 - Questions diverses
- Réunion de secteur à Sauveterre de Béarn
 - ASEPT (Assurance santé, éducation et prévention sur les territoires)
 - Information de la Fédération
 - Questions diverses

Les activités : Les après-midi de jeux ont toujours lieu, tous les 15 jours au café Haramboure.

Rapport financier : Solde excédentaire de 1179.86 €

GAZTELU ELKARTEA "Mugimendu belaunaldia"

Gure kide bat galdu dugu : Joseph DURRUTY jauna, 92 urtetan.

2017ko ateraldiak

- Maiatzaren 4an, Bazkari/ikusgarria Dantxarian.
- Urriaren 11an, Urtxo ateraldia eta jastaketa Arnabarren, ondotik bazkaria Ozkaxeko lepoan. Bururatzeko, espartin fabrika baten bisita Maulen.

Bilkurak

- Génération Mouvement elkartearen ohiko Biltzar Nagusia Mourenx herrian.
- Gure elkartearen Biltzar Nagusia eta ondotik askari kauserekin.
- Eremu bilkura Hazparren - Notario argitasunak (ondoriotasuna, bizi asurantzak). - Federakuntzaren berriak. - Bestelako gaiak

Aktibitateak : Joko arratsaldeak beti badira, bi astetarik Haramboure ostatuan.

Finantza mailako bilana : 1179.86 €-ko soberakinezko saldoa

Gros gibier

Les populations de grand gibier se portent bien puisque:

- Le plan de chasse de 15 chevreuils accordé par la Fédération a été réalisé en totalité.
- Une trentaine de sangliers ont également été prélevés sur les communes d'Isturitz et Ayherre. En effet, depuis de nombreuses années, cette espèce est chassée en commun sur ces deux communes.

Petit gibier

Afin de préserver la souche locale de lièvres et de faisans, les prélèvements restent très mesurés et aucun lâcher n'a été effectué. Grâce à tous ces efforts, nous constatons un repeuplement progressif du territoire et la présence de véritable gibier sauvage ...

Une vingtaine de renards ont également été prélevés au cours de diverses battues. L'Homme étant le seul prédateur du renard, cette régulation est nécessaire. Les coqs, poules, canards des élevages d'Isturitz apprécient nos efforts et nous le rendent bien par la suite !

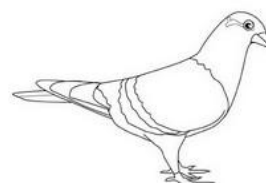
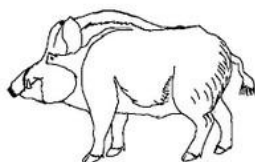
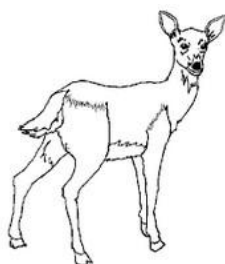
Gibier de passage

Même si la migration des palombes se fait moins que par le passé sur notre secteur, l'hivernage des oiseaux est en hausse. Des hivernantes restent chez nous et circulent régulièrement entre les différents bois d'Isturitz.

La migration des bécasses a également été chaotique car leur migration est conditionnée par les températures enregistrées en Europe du Nord. Des températures clémentes en Europe du Nord ne poussent pas les oiseaux à se déplacer ... Mais, les chasseurs et les chiens ne restent pas à la maison pour autant.

Lors de l'assemblée générale du mois de mai, un solde positif a été enregistré.

Si vous êtes intéressé(e)s par du civet de chevreuil en barquette, n'hésitez pas à contacter Jean-Michel DURRUTY au 06.89.61.21.35. La barquette de 1 kilo est vendue 10€.



Ihizi larria

Ihizi larriak osagarri onean dira, arrazoin hauengatik:

- Federakuntzak eman duen 15 orkatzetako ihizi plana osoki bururat eramana izan da.
- Hogeita hamar bat basurde ere hilak izan dira Isturitzen eta Aiherran. Alabainan, bada hainbat urte ihizi mota hori bi herrien artean ihiztatua dela.

Ihizi ttipia

Jatorriz tokiko erbi eta basoilarren babesteko, hiltzeak mugatuak izan dira eta ez da libratzerik egina izan. Indar guziei esker, lurraldean kopuruak emeki berriz goiti ari direla, eta zinezko ihizi basa badela ohartzen gira...

Hogeit bat axeri ere hilak izan dira ehizaldi ezberdinen kari. Gizona denez axerien harropari bakarra, erregulatze hau beharrezkoa da. Isturitzeko hazkuntzetako oilar, oilo eta ahateek gure indarrak preziatzen dituzte eta ondotik ongi itzultzen daukute !

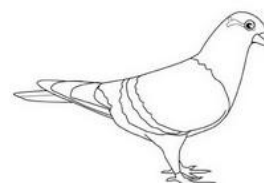
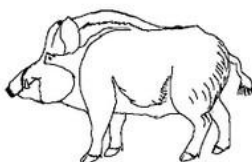
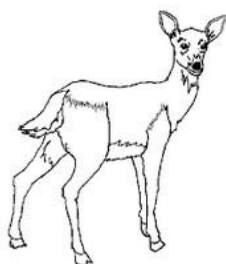
Pasaiaiko ihizia

Urtsoen migrazioa ez bada lehen bezainbat egiten gure eskualdean, xoriek gero eta gehiago neguan geldialdi bat egiten dute indarrak hartzeko. Neguko xori horiek gure etxean egoiten dira eta erregularki Isturitzeko oihanen artean ibilki dira.

Pekaden migrazioa ere nahasia izan da, haien migrazioa Europa Iparraldeko tenperaturek baldintzatzen baitute. Europa Iparraldean goxo delarik, xoriek ez dute mugitzeko gogorik... Bainan ihiztariak eta zakurrak ez dira hala ere etxean egoiten.

Maiatzeko Biltzar Nagusiaren kari, balantza positiboa hauteman da.

Ontzixketan den orkazki saltsa erosteko interesatua bazira, ez duda Jean-Michel DURRUTY deitzea 06.89.61.21.35 zenbakira. Kilo bateko ontzixka 10 €-tan saldua da.



ABARRATIA
AYHERRE / ISTURITS / SAINT ESTEBEN



En 2017, ABARRATIA comptait 80 licenciés sportifs dont 19 filles, effectifs en hausse par rapport à 2016.

L'école de pala-ancha féminine ré-ouverte en février 2016 est victime de son succès. Christine ETCHEVERRY et Virginie JONCQUET entraînent 13 jeunes filles tous les mercredis après-midi au trinquet d'ISTURITZ. Les plus grandes ont connu leurs premiers émois en championnat Union Basque en juin dernier.

Les 6 autres « confirmées, entraînées par J-Michel IRIBARNE, ont obtenu de bons résultats. A souligner la performance de Fanny MESPLES qui a atteint 3 finales en 2017 avec Luxi LASCARAY (extension AIRETIK).

En main-nue, la plupart des jeunes ont participé aux championnats du Pays-Basque, de l'Union Basque et de la Fédération, en trinquet, mur-à-gauche et fronton. Il n'y a eu que **3 finales** pour ABARRATIA mais davantage d'équipes en phases finales que les années précédentes (1/4 et 1/2 finales). Ce qui est un bon point pour le club.

Courant 2017 :

- des activités ont été organisées pour assurer l'équilibre financier du club : vente de calendriers, vente de gâteaux lors de l'élection présidentielle, pesée d'un jambon au cours du méchoui d'AYHERRE, buvette et vente de taloas lors des réceptions des finales.

Le bilan financier présente un résultat bénéficiaire de **1 652,55 €**.

- une sortie de fin de saison à Aquatic Landes à LABENNE pour les jeunes licencié(e)s, suivie d'une soirée paëlla ouverte aux parents et membres du club ont été organisées pour la cohésion du groupe.

- un nouveau site internet, **www.abarratia.fr**, a été créé et une page facebook (**abarratia facebook**) ouverte.

En 2018, la plupart des activités seront reconduites. Une dépense importante sera à prévoir en matière d'achat de pelotes, achat imposé par la FFPB.

Le trinquet d'ISTURITZ est occupé tous les mercredis après-midi pour les entraînements de pala et de main-nue et réquisitionné parfois pour des parties de championnat. Nous profitons de ce bulletin pour remercier la commune pour la mise à disposition de ses équipements.

RESULTATS DES 3 FINALES DISPUTEES EN 2017

DATE	LIEU	CHAMPIONNAT	EQUIPES	SCORE
29/01/2017	BARDOS	U. BASQUE MAIN-NUE TRINQUET / BENJAMINS A	ABARRATIA <i>Duhalde Xalbat – Echevertz Mattin</i>	31
			IRISARTARRAK <i>Bidart Paolo – Uhart Bixente</i>	40
26/03/2017	ASCAIN	LPPB MAIN-NUE TRINQUET TETE À TETE / JUNIORS B	NAPURRAK <i>Darguy Paul</i>	40
			ABARRATIA <i>Etcheverry Pierre</i>	18
15/07/2017	USTARITZ	LPPB MAIN-NUE PLACE LIBRE / BENJAMINS B	AIRETIK <i>Dupuy Ellande – Bourdillat Thomas</i>	19
			ABARRATIA <i>Etcheverry Panpi – Jaureguiberry Olivier</i>	30

ABARRATIA
AIHERRA / ISTURITZE / DONOZTIRI



2017an, ABARRATIAk 80 lizentziadun kirolari zituen, hauetan 19 neska, hots 2016an baino kopuru handiagoa.

Nesken pala eskola berriz irekia izan da 2016ko otsailean eta arrakasta handia ukan du. Christine ETCHEVERRY eta Virginie JONCQUET-ek 13 neska gazte trebatzen dituzte asteazken guziz IZTURITZEko trinketan. Handienek haien lehen bihotz pilpirak ezagutu dituzte Union Basque txapelketan joan den ekainean.

Beste 6 "konfirmatuek", J-Michel IRIBARNE-ek trebaturik, emaitza onak ukan dituzte. Fanny MESPLES-en performantzia azpimarratzekoa da : 2017an 3 finaletara heldu da Luxi LASCARAYekin (AIRETIK-eko hedatzea)

Esku huska, gazte gehienek Euskal Herriko, Union Basque-eko eta Federakuntzako txapelketetan parte hartu dute, trinketeen, ezker paretan eta frontoian. **3 finala** baizik ez dira izan ABARRATIArentzat, baina aitzineko urteei begira, talde gehiago finala faseetan (finala ¼ eta ½). Hau puntu ona da elkartearendako.

2017 urtean zehar:

- hainbat aktibitate antolatuak izan dira taldearen oreka atxikitzeko diru mailan : egutegi salmenta, bixkotx salmenta lehendakaritzako hauteskundeetan, xingar pizatzea Aiherrako zikiroan, ostatua eta talo salmenta finalen kari. Finantza bilanak **1 652,55 €-ko** irabazia erakusten du.
- ABARRATIAk sasoi bukaerako ateraldi bat antolatu du Labenne herriko Aquatic Landes parkera lizentziadun gazteendako, eta ondotik paella gualdi bat izan da elkarteko guraso eta kideen irekia, taldea sendotzeko.
- Webgune berri bat, **www.abarratia.fr** sortua izan da eta facebook orri bat (**abarratia facebook**) irekia.

2018an, jarduera gehienek segituko dute. Diru gastu handi bat aurreikusi beharko da piloten erosteko, Frantziako Pilota Federakuntzak behartzen duen erosketak da.

IZTURITZEko trinketa asteazken arratsalde guziz erabilia da pala eta esku huska trebaketendako eta noiztenka hartua txapelketako partidendako. Aldizkari honetaz baliatzen gira herriko etxearen eskertzeko, gure esku utzi dituen ekipamenduendako.

2017an JOSTATUTAKO 3 FINALEN EMAITZAK

EGUNA	TOKIA	TXAPELKETA	TALDEAK	PUNTU.
29/01/2017	BARDOZE	U. BASQUE ESKU HUSKA TRINKETA / TARROAK A	ABARRATIA Duhalde Xalbat – Echevertz Mattin	31
			IRISARTARRAK <i>Bidart Paolo – Uhart Bixente</i>	40
26/03/2017	AZKAINE	EHko LIGA ESKU HUSKA TRINKETA BURUZ BURUKA / ARTEKOAK B	NAPURRAK <i>Darguy Paul</i>	40
			ABARRATIA Etcheverry Pierre	18
15/07/2017	USTARITZE	EHko LIGA ESKU HUSKA PLAZA LIBREA / TARROAK B	AIRETIK <i>Dupuy Ellande – Bourdillat Thomas</i>	19
			ABARRATIA Etcheverry Panpi – Jaureguiberry Olivier	30

ARBEROA IKASTOLA AINTZINA



Arberoa Ikastola Aintzina est une association constituée de parents d'élèves d'Isturitz qui œuvrent pour le soutien et la promotion d'Arberoa Ikastola (école intercommunale immersive en langue basque basée à St Martin d'Arbéroue).

Diverses manifestations (dont Arberoa eguna, le vide grenier et plus récemment le marché de Noël avec des artisans et producteurs locaux) sont donc organisées chaque année afin de :

- collecter des fonds qui servent à financer le fonctionnement de cette école (salaires des 3 ATSEM, achats de fournitures et de matériel, goûters, ...),
- participer à la vie de notre commune.

Le projet d'école d'Arberoa Ikastola porte sur la Communication Non Violente (CNV), le développement de l'autonomie et de la personnalité ainsi que le respect de l'environnement (tri des déchets, compostage, jardinage, goûter commun bio, ...).

Ouverte en septembre 2008 (avec 5 élèves lors de la première rentrée), ce sont actuellement 69 enfants (dont 23 d'Isturitz) qui y sont scolarisés. Nous tâcherons donc d'organiser de nouveaux et nombreux événements pour fêter avec enthousiasme ces 10 ans d'existence !!!

Cette année, les portes ouvertes de l'Ikastola auront lieu le samedi 10 mars 2018. Si vous voulez (en dehors de cette journée) en savoir davantage sur le mode de fonctionnement ou la pédagogie en place, n'hésitez pas à contacter :

- l'école : 05.59.29.76.23

- un des parents : Aline Dupouy : 09.60.14.79.30 / Sandrine Arotçarena : 05.59.29.46.25



*Visitez notre site web
www.arberoaikastola.org*

ARBEROA IKASTOLA AINTZINA



Arberoa ikastola aintzina Izturitzen kokatzen den elkarte bat da, haurrak Arberoa ikastolan dituzten burasoez osatua da.

Urtero ekintza ezberdinak antolatzen dira Izturitzen (Arberoa eguna, ganer hustea, eta berrikiago eguberriko merkatua tokiko ekoizle eta eskulan egileekin) :

- *Arberoa ikastolako eguneroko gastu ezberdinen estaltzeko (irakasle laguntzaile diren 3 langileen hilabete sariak, ikas materiala, haskariak ...),*
- *herriko bizian parte hartzeko.*

Arberoa ikastolaren proiektua komunikazio empatikoan, nortasunaren eta autonomiaren garapenean, eta ingurumenaren errespetuan (ondarkinen berexketa, haskari biologikoak, baratzea...) oinarritzen da.

2008an ideki zen 5 hurrekin, gaurregun 69 ikasle dira, Izturitzeko 23 haur barne. 10 urte beteko ditu aurten ikastolak, animazio eta ekintza anitzekin ospatuko dugu!!!

Martxoaren 10en iraganen dira ate idekiak ikastolan, bizkitartean ikastolako ibilmoldeaz edota pedagogiaz xehetasun gehiago nahi luketenentzat, ez duda eta ikastolara dei ezazue zuzen : 05 59 29 76 23.

Edo herriko buraso hauetarik bati :

- *Aline Dupouy : 09 60 14 79 30.*
- *Sandrine Arotçarena : 05 59 29 46 25.*



*Begira gure webgunea
www.arberoaikastola.org*

APE BIGABAT

Cette année, c'est un grand changement pour notre association et pour l'école. En effet, à la rentrée 2017, le regroupement avec l'école publique d'Ayherre a eu lieu. Les deux APE de chaque école ont fusionné et se nomme désormais l'APE BIGABAT.

Concernant l'école d'Isturits, le directeur est monsieur CASTILLON, il est aussi l'enseignant de français. Il est accompagné de madame DUFAU et de madame ERRECART pour l'enseignement en basque. Pour compléter l'équipe, 4 ATSEM assurent le suivi : Véronique, Carmen, Audrey et Régine.

La directrice de l'école d'Ayherre est madame GUILLAUME, elle est aussi l'enseignante de français. Madame HUMAYOU est enseignante en basque.

Le pôle d'Isturits, accueille 45 élèves de la petite section au CP. Le pôle d'Ayherre accueille 26 élèves du CE1 au CM2.

L'APE continue son travail avec les écoles pour aider à financer les projets pour les sorties culturelles et sportives.

Nous avons commencé l'année 2018, par un tournoi de mus qui a eu lieu à la salle communale d'Isturits. Cette journée a remporté un franc succès.

Le 1^{er} mai, a été organisée une randonnée, avec deux parcours de 9 et 15 Kms, sur les hauteurs d'Ayherre. Nous y avons associé l'association du village « Ma Maë à l'infini » et reversé 1 € par inscription.

La météo était favorable, un peu plus de 250 randonneurs ont participé à cette randonnée. Cette journée s'est clôturée en dégustant de savoureux talos sur la place d'Ayherre.

En juin, les pôles d'Ayherre et d'Isturits se réuniront à la salle pour tous du village, pour présenter le premier spectacle scolaire. Comme chaque année, l'APE répondra présent pour régaler vos papilles !

Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues à cette soirée.



APE BIGABAT

Aldaketa handi bat izan da aurten gure elkartearentzat eta eskolarentzat. Alabaina, 2017ko eskola sartzean Aiherrako eskolarekilako bateratzea iragan baita. Bi eskoletako buraso elkarteek bat egin dute eta ondorioz elkarte berria BIGABAT BURASO ELKARTEA deitzen da.

Izturitzeko eskolako zuzendari berria CASTILLON jauna da, frantsesa irakasten duena ere. DUFAU eta ERRECART andereek laguntzen dute euskarazko irakaskuntzan. Taldearen osatzeko, Véronique, Carmen, Audrey eta Régine atsem-ek jarraipena segurtatzen dute.

Aiherrako eskolako zuzendari berria, GUILLAUME anderea da, honek ere frantsesa irakasten duena. HUMAYOU anderea, euskarazko irakasle gisa ari da.

45 ikasle hartuak dira Izturitzeko gunean, ama eskolatik CPra. Aiherrako gunean aldiz, 26 ikasle badira, CE1etik CM2ra.

Buraso elkarteak bere eskolekilako lana segitzen du, kultur eta kirol ateraldiak diruz laguntzen.

2018 urtea abiatu dugu, Izturitzeko herriko gelan iragan den mus lehiaketa batekin. Egun horrek zinezko arrakasta bildu du.

9 eta 15 km-ko ibilbideetako ibilaldi bat antolatua izan da maiatzaren 1ean, Aiherrako kaskoetan gaindi. "Ma Maë à l'infini" herriko Elkarte partzuer gisa hartu genuen eta 1€ isuri genion izen emate bana.

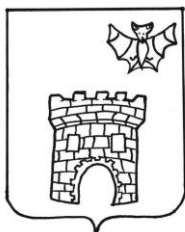
Aroa alde izanki, 250 ibiltari baino gehiago hurbildu ziren ibilaldi horretara. Eguna bururatu zen, talo gozo batzu janez Aiherrako plazan.

Ekainean, Aiherrako eta Izturitzeko guneak bilduko dira herriko biltokian, eskolako lehenbiziko ikuskizunaren aurkezteko. Urte guziz bezala, buraso Elkarte hor izanen dugu gure ahoen gozagarri !

Interesatuak diren guziak ongi etorriak izanen dira gaualdi horretara.



LE COMITÉ DES FÊTES



Isturitzeko Gazteria

Comme tous les ans, les fêtes du village ont débuté le vendredi soir. Quatre équipes se sont affrontées lors des « Jeux pour les Nuls », pendant que le public admirait le spectacle, sourire en coin, talos et bière à la main. Une bonne soirée conviviale et pleine de rires !

Le samedi, le traditionnel méchoui a fait déplacer 267 personnes. La banda Airoski a animé le repas, puis a laissé la place au groupe Xitoak, pour leur dernière représentation à Isturits, jusqu'à 4h00.

Le dimanche, l'apéritif offert par le comité sur la place du village a réuni des dizaines de personnes. Un moment familial autour d'un verre et de quelques tapas pour se retrouver, ou se raconter les potins de la veille ! Puis Locsport est venu installer son matériel avant qu'une foule d'enfants envahisse les lieux. Nous avons pu en apercevoir certains, déambulant au milieu de dizaines de jeux, de la barbe à papa ou du nutella autour de la bouche... Les cris et les rires enfantins se sont estompés petit à petit, laissant place aux personnes venues déguster l'anguillade au restaurant Haramboure.

Le dimanche suivant, 113 repas ont été servis lors de la journée des villageois. Soleil et bonne ambiance étaient au rendez-vous ! Après le repas, certains se sont initiés au Mölkky, ou papotaient en terrasse, tandis que d'autres ont fait quelques pas de danse endiablés sur la musique du groupe Kontrabanda. Les derniers sont restés au comptoir afin de s'hydrater, chaleur oblige !

Pour l'année 2018, un projet de soirée cidrerie vous a été proposé. Un très gros succès qui sera certainement reconduit pour l'année 2019. D'autres projets sont également en cours de réflexion pour cette année-là. Actuellement, nous travaillons sur le programme des fêtes 2018 : un retour aux traditions, et un changement total ! Nous vous en dirons plus bientôt... Au niveau du bureau, rien ne change : Eric CARCELLER, Président – Nicolas BELLOCQ, Vice-Président – Carmen CARCELLER, Trésorière – Angelo CARCELLER et Sylvain DONAPETRY, secrétaires.

Un immense merci à tous les bénévoles pour leur implication : les jeunes qui nous rejoignent, et apportent un nouveau souffle à l'association ; et les anciens qui commencent à s'éclipser petit à petit. ♥

Une grande reconnaissance envers vous, villageois, pour votre générosité, votre participation, votre bonne humeur...



On vous dit à très vite !
Le comité des fêtes.



Urtero bezala, herriko bestak ostiral arratsean hasi dira. Lau talde lehiatu dira "Mentsendako jokoen" kari, ikusleek ikusgarria miresten zutelarik, irria ezpainetan, talo eta garagarno eskuan. Lagunen arteko eta irriz beteriko gualdia !

Isturitzeko Gazteria

Larunbatean, usaiako zikiroak 267 pertsona jinarazi ditu. Airoski taldeak apairua alaitu du, eta Xitoak taldeari lekua utzi dio, haien azken emanaldiarendako Izturitzen, goizeko 4ak arte.

Igandean, komiteak herriko plazan eskaini duen hurrupaldiak hamarnaka jende bildu ditu. Familia giroko momentua, baso baten eta pintxo batzuen inguruan elkartzeko, edo bezperako kutzukeriak kondatzeko! Ondotik Locsport bere materialaren muntatzera jin da, haur andana batek bazterrak inbaditu aitzin. Batzu ikusi ditugu, hamarnaka jokoen artean ibiltzen, azukre bixarra edo nutellarekin aho inguruan... Haurren oihu eta irriak ixildu dira emeki-emeki, Haramboure ostatuko aingirak jatera jinak ziren pertsonei lekua utziz.

Ondoko igandean, 113 bazkari zerbitzatuak izan dira herritarren egunean. Giro ona eta iguzkia hor ziren ! Bazkariaren ondotik, batzuk Mölkky jokoa entseatu dute, edo terrazan kalakan egon dira, beste batzuk dantza urrats biziak eman dituztelarik Kontrabanda taldearen musika segituz. Azkenak ostatuan egon dira hidratatzeko, bero baitzen!

2018 urteko, sagardotegi gualdi bat proposatua izan zaizue. Izigarriko arrakasta izan du, eta segurki 2019an berriz antolatua izanen da. Beste proiektu batzuri buruz gogoetatzan ari gira urte horrendako. Gaur egun, 2018ko pesten egitaraua lantzen ari gira: ohituretara itzultze bat eta aldaketa oso bat! Laster gehiago erran dizuegu... Bulegoan deus ez da aldatu: Eric CARCELLER, Lehendakaria – Nicolas BELLOCQ, Lehendakariordea – Carmen CARCELLER, Diruzaina – Angelo CARCELLER eta Sylvain DONAPETRY, idazkariak.

Milesker handi bat boluntario guzietan haien parte hartzearendako : Guregana heldu diren gazteak, elkarteari hats berri bat ekarriz; eta emeki-emeki ixilik joaiten diren zaharrak. ♥

Zuek, herritarrak eskertzen zaituztegu, zuen eskuzabaltasunarendako, zuen parte hartzearendako, zuen umore onarendako...



*Laster arte!
Pesta komitea*

ASSOCIATION "MA MAË À L'INFINI"



Le 11 mai 2017, pour les 10 ans de Maë Mendiburu, l'association loi 1901 « Ma Maë à l'infini » a été créée par Eliane LARRABURU, Isabelle AMESTOY et Valérie LARRAMENDY.

Cette association a pour but de financer les surcoûts liés au handicap de Maë et non pris en charge ou seulement en partie par les différents organismes.

En effet, Maë s'est faite opérée en février 2018, à l'hôpital Necker de Paris. Cette intervention nécessitera divers déplacements durant les prochaines années. L'association espère également financer un triporteur à assistance électrique.

Depuis la création de l'association nous avons participé avec de nombreux coureurs solidaires à des courses en joelette autour de Maë :

- « La Petian » à SALIES DE BEARN en juin où l'association a été mise à l'honneur en recevant un trophée
- « La foulée des festayres » à BAYONNE en juillet
- « Les virades de l'espoir » à BONLOC en septembre
- « La randonnée pédestre d'ERBERUA » en Octobre qui cette année a choisi de nous aider en nous reversant un euro par participant
- « La course des collines » à SAINT MARTIN D'ARBEROUE en novembre

En Octobre, nous avons organisé un concert avec le chœur de femmes « ENARA » à l'église d'Hasparren, d'autres concerts ont eu lieu en janvier 2018 avec XARAMELA à l'église d'ISTURITS et GO SWING à l'église de MENDIONDE.

Chacun de ces événements a permis à l'association de se faire connaître et d'avancer dans ses projets en fédérant autour d'elle des personnes bienveillantes.

Nous tenons à remercier vivement tous les personnes, et associations qui nous ont apporté leur soutien moral et financier.



"MA MAË À L'INFINI" ELKARTEA



2017ko maiatzaren 11an, Maë Mendibururen 10 urteen kari, "Ma Maë à l'infini" 1901 legepeko elkarte sortu dute Eliane LARRABURU, Isabelle AMESTOY eta Valérie LARRAMENDYk.

Elkarte honen helburua Maë-ren elbarritasunari lotuak diren gainkostuen diruztatzea da, erakunde ezberdinek gaizki edo batere ez dituztelarik haien gain hartzen.

Alabainan, Maë-ri ebakuntza egin diote 2018ko otsailean, Pariseko Necker hospitalean. Ebakuntza honen ondorioz joan-jin ezberdinak egin beharko dira ondoko urteetan. Elkarteak elektrikaz lagundua den ibilgailu bat diruztatzea espero du.

Elkarte sortu denetik, elkartasuna erakusten zuten korrikalariekin hainbat lasterkalditan parte hartu dugu txirrindula egokituekin Maë-ren inguruan :

- "La Petian" SALIESen ekainean. Elkarte ohoratua izan da sari bat eskuratuz.
- "La foulée des festayres" BAIONAn uztailan
- "Itxaropen biradak" LEKUINEn irailean
- "La randonnée pédestre d'ERBERUA" urrian. Aurten gure laguntzea deliberatu dute euro bat emanez parte hartzaileka.
- "La course des collines" DONAMARTIRIn azaroan

Urrian, kontzertu bat antolatu dugu "ENARA" emazte koruarekin Hazparneko elizan, beste kontzertu batzu iragan dira 2018ko urtarrilan XARAMELArekin IZTURITZEko elizan eta GO SWING taldearekin LEKORNEn.

Gertakari hauetako bakoitzari esker elkarteak bere burua ezagutarazi du eta bere proiektuetan aitzina joan da borondate oneko pertsonak bere inguruan bilduz.

Haien sustengu morala eta diru mailako sustengua erakutsi diguten pertsona eta elkarte guziak eskertu nahi ditugu.



TOURNOI DE PALA ANCHA 2016/2017 Finales le 01 avril 2017

3eme série

GOUTENEGRE – ELICEIRY	50 / 44	ACHERITOBEBHERE – BARNECHE
-----------------------	---------	----------------------------

2eme série B

GARAT – AMESTOY	50 / 24	BAUM – CARRAU
-----------------	---------	---------------

2eme série A

SABALCAGARAY – LARRONDO	50 / 42	ETCHART – BENAC
-------------------------	---------	-----------------

1ere série

IRASTORZA - SORHONDO	50 / 38	OXOBY – JORAJURIA
----------------------	---------	-------------------

DONATEURS

Restaurant Haramboure *Isturits* – Conseil Départemental des Pyrénées Atlantiques – Ambulance de l'Ursuya *Hasparren* – Xuriatea *Hasparren* – Etablissement Camou Hiribarne *Hasparren* – Hirigoyen André *Hasparren* – Crédit Agricole *Hasparren* – Intermarché *Hasparren* – Lauak *Ayherre* – SARL Pochelu *Saint Martin d'Arberoue* – Groupama – Société d'Exploitation des carrières de Sare (Durruty) – Boulangerie Bidart *Hasparren* – SARL Etchemendy *Bonloc* – Caves d'Hasparren – Larragneta Yves *Hasparren*.



Les organisateurs remercient vivement les donateurs, les juges,
ainsi que tous les bénévoles pour leur dévouement.
Grâce à tous, ce tournoi a pu se dérouler dans les meilleures conditions.

ERBERUA



Le vendredi 20 janvier 2017, jour de l'Assemblée Générale, ERBERUA a présenté le bilan moral de l'association.

Tout d'abord, l'activité qui perdure depuis de nombreuses années (33 ans) est le tournoi de pala-ancha. Il anime le village des mois de novembre à fin mars. Les 70 à 80 joueurs sont issus de tout le Pays Basque et même du sud des Landes.

L'équipe des bénévoles : juges et buvette permet un bon déroulement de cette animation, dans une ambiance conviviale. Nous les remercions vivement pour leur participation active.

Ensuite, les randonnées pédestres et VTT du dimanche 29 octobre ont drainé plus de 750 participants, un grand succès, le soleil était au rendez-vous.

A l'issue de la randonnée, plus de 200 participants venus de plusieurs régions de France se sont retrouvés autour d'une bonne table. Un grand merci au service restauration et particulièrement aux cuisinières.

Nous remercions vivement les différents propriétaires qui nous autorisent à passer sur leurs terres, ainsi que les 80 bénévoles qui se sont mobilisés pour la réussite de cette journée.

Pas de randonnée sans nettoyage des chemins... Pendant plusieurs soirs, des bénévoles se sont retrouvés pour préparer les circuits. Quelques jeunes retraités ont plutôt débroussaillé pendant la journée.

Cette année, ERBERUA a choisi d'aider financièrement l'association MA MAË À L'INFINI, qui a pour objet de faire connaître le cas de Maë et de sensibiliser de façon plus générale au handicap. L'association recueille des dons afin de financer les surcoûts liés au handicap et non pris en charge par les différents organismes.

Lors de l'AG, un chèque de 1000€ a été remis à Eliane Larraburu, présidente de l'association et maman de Maë.

En 2017, la météo capricieuse n'a pas permis la randonnée nocturne.

2018 _ Rando nocturne : 30 juin ou 07 juillet
Rando marche/VTT : 28 octobre



ERBERUA



2017ko urtarrilaren 20an, ostiralarekin, Biltzar Orokorraren egunean, ERBERUA elkarteak bilan morala aurkeztu zuen.

Lehenik, pala-ancha txapelketa duela urte anitz irauten duen aktibitatea da (33 urte). Azarotik martxorat, herrian animazioa ekartzen du. Euskal Herri osotik eta Landesetako hegaldetik jiten diren 70 eta 80 jokalaria artean biltzen ditu.

Laguntzaile taldea : epaileei eta ostatuaari esker, animazioa giro atseginarekin iragaten da. Beren parte hartze aktiboarentzat eskertzen ditugu.

Bestalde, urriaren 29a igandeko oinezko eta mendiko bizikletako ibilaldian, 750 parte hartzaile baino gehiago bildu ziren. Aroa eta eguzkia lagun, ibilaldiak gaitzeko arrakasta izan zuen.

Ibilaldiaren ondotik, Frantziako eskualde ezberdinetarik jin ziren 200 parte hartzaile apairu on baten inguruan bildu ziren. Sukaldaritza zerbitzuari eta bereziki sukaldariei, milesker.

Beren lurretan ibiltzen uzten gaituzten lur jabeak eta egun hori baldintza onetan iragaten lagundu gaituzten 80 laguntzaileak eskertzen ditugu ere.

Baina, bideak garbitu gabe, ibilaldirik ez... Arrats batez baino gehiago, ibilaldiaren laguntzaileak zirkuituaren prestatzeko bildu ziren. Erretreta hartua duten lagun batzuk egunez sasiak garbitzen ibili ziren.

Aurten ERBERUAK, MA MAË À L'INFINI elkarte diruz laguntzeko hautua egin du. Elkarte honek Maë-ren kasua ezagutarazten du eta orokorki, elbarritasunari buruzko sentiberatzeak daramatza. Diru emaitzak biltzen ditu, elbarritasunari lotuak diren gainerateko gastuen pagatzeko, hauek ez direlarik osasun erakundeenganik lagunduak.

Batzorde Nagusian, 1000€ko txeke bat eskainia izan da Maë-ren ama eta elkarteko lehendakaria den Eliane Larraburu-ri.

2017an izan dugun aro txarraren gatik, gau-ibilaldirik ez da egin.

2018 _ Gaueko ibilaldia : ekainaren 30an edo uztailaren 07an
Oinezko / Mendi bizikletako ibilaldia : urriaren 28an

